

Ей И Ес - 3С Марица Изток I“ ЕООД

AES – 3C Maritza East I EOOD

и

and

GE Power Infrastructure Romania SRL

GE Power Infrastructure Romania SRL

ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА

SUPPLY CONTRACT

ДОГОВОР НОМЕР: 034-20-PPL/02.09.20

CONTRACT NUMBER: 034-20-PPL/02.09.20

В гр. Гълъбово се сключи настоящият Договор

This Agreement was concluded in the town of Galabovo

МЕЖДУ:

BY AND BETWEEN

„Ей И Ес - 3С Марица Изток I“ ЕООД, еднолично дружество с ограничена отговорност вписано в Търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК 123533834, със седалище и адрес на управление: град Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България, представлявано от Тодор Бележков, в качеството му на Управител (дружество наричано по-долу за краткост „Възложител“), от една страна,

(1) **AES – 3C Maritza East I EOOD**, a one person private limited company registered in the Commercial Register with the Registry Agency under Unified ID Code (UIC) 123533834, having its headquarters and registered office in the town of Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Stara Zagora region, Bulgaria, represented by Todor Belezkov, in his capacity as Plant Manager AES Bulgaria (hereinafter referred to as the "Contracting Entity") of the one part

и

AND

(2) GE Power Infrastructure Romania SRL, дружество регистрирано в Румъния с ЕИК J40/18785/16.07.1992, със седалище и адрес на управление в Букурещ, Румъния 040231, представлявано от Carmencita Constantin в качеството ѝ на упълномощен представител (наричано по-долу за краткост „Изпълнител“), от друга страна, (всеки наричан още „Страна/та“ и общо „Страни/те“).

(2) GE Power Infrastructure Romania SRL, a company registered in Romania under UIC J40/18785/16.07.1992, having its headquarters and registered office at Bucharest, Romania, 040231, represented by Carmencita Constantin, in her capacity as authorized representative (hereinafter referred to as the "Contractor" of the other part, (each a "Party" and collectively the "Parties").

КАТО СЕ ВЗЕ ПРЕДВИД СЛЕДНОТО:

WHEREAS:

А) Възложителят притежава и експлоатира електроцентраля, работеща с въглища, наречена ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“ и намираща се на Площадка на Възложителя (както е дефинирана по-долу) на адрес: гр. Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България;

(A) The Contracting Entity owns and operates a coal-fired power plant called TPP "AES Galabovo", located on the site of the Contracting Entity (as defined below) at Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Stara Zagora region, Bulgaria;

Б) Този документ и приложенията към него представляват споразумението между Възложителя и Изпълнителя по отношение на доставката на Стоката.

(B) This document and the attachments shall constitute the agreement between the Contracting Entity and the Contractor in respect of supply of Goods.

СЕ СКЛЮЧИ НАСТОЯЩИЯТ ДОГОВОР
ОТНОСНО СЛЕДНОТО:

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ:

1. Определения и Тълкуване

В настоящия Договор ще се прилагат следните определения:

„Възложител“ означава Страната, определена като такава в настоящия Договор, включително нейните универсални и частни правоприменници.

„Грижа на добрия търговец“ означава тази степен на умение, прилежност, предпазливост, предвидливост, грижи и работна практика, която би трябвало основателно и по принцип да се очаква от квалифициран и опитен доставчик, отговарящ на приложимото законодателство (занимаващ се със същия тип дейност като тази на Изпълнителя при същите или подобни обстоятелства).

„Дата на доставка“ означава договорената дата или краен срок за Доставка на Стоката.

„Договор“ означава или цялото споразумение подписано от страните, или ПО-то въз основа на договора, прието писмено от Изпълнителя.

„ДДС“ означава данък добавена стойност, чийто размер е определен в Закона за данък върху добавената стойност.

„Доставка“ означава доставянето до и разтоварването на Стоката съгласно настоящия Договор на територията на Площадката на Възложителя или на друго място, определено от Възложителя, или което е посочено в този Договор като място на доставка на Стоката, и/или други съпътстващи Доставката дейности съответстващи изпълнението по договора..

„Задължителни разпоредби“ включват всеки закон, устав, правила, подзаконова регламентация или делегирани правомощия за регламентация или други разпореджания, с всички техни изменения, както и други актове, чието приемане първите предвиждат.

„ЗОП“ означава Закон за обществените поръчки.

„Изпълнител“ означава страната, определена за изпълнител на договор за обществена поръчка съгласно решение № 45/21.08.2020 г. за класиране на офертите и определяне на изпълнител на

THE PARTIES HAVE AGREED AS
FOLLOWS:

GENERAL PROVISIONS:

1. Definitions and Interpretations

In this Contract, the following words and expressions will have the following meanings:

„Contracting Entity“ means the Party designated as such herein, including its legal and private successors.

„Due diligence“ means that level of skill, diligence, prudence, foresight, care and working practices that should reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced provider, meeting the requirements of the applicable law (dealing with the same type of activity as that of the Contractor under the same or similar circumstances).

„Delivery Date“ means the agreed date or deadline for delivery.

„Contract“ means either the contract agreement signed by both parties, or the purchase order on the basis of contract accepted by Contractor in writing.

„VAT“ means value added tax, the amount of which is defined in the Value Added Tax Act.

„Delivery“ means the delivery to and unloading of Goods under this Contract on the site of the Contracting Entity or any other place designated by the Contracting Entity, or specified herein as the place of supply of Goods as well as carrying out other related supply activities compliant to the Contract. „Supply“ and „Delivered“ shall be construed accordingly.

„Binding provisions“ include any law, statute, rules, regulations or regulatory powers, delegated authority or other arrangements, with any amendments thereto, and any other acts the adoption of which such provisions provide for.

„PPA“ means the Public Procurement Act.

„Contractor“ means the party designated as the contractor under a public procurement contract in accordance with decision № 45/21.08.2020 on the ranking of tenders and selection of a contractor by the

Възложителя и която е ангажирана от Възложителя за доставката на Стоката, включително нейните универсални и частни правоприменители.

„Интелектуална собственост“ е авторско право, всички права, предоставени по силата на който и да е закон или подзаконов нормативен акт или друг задължителен акт, по отношение на изобретения (включително патенти), регистрирани и нерегистрирани търговски марки, регистрирани и нерегистрирани дизайни, схеми и поверителна информация, както и всички други права, произтичащи от интелектуална дейност в областта на промишлеността, науката, литературата или областта на изкуството.

„Необходими одобрения“ означава всички разрешителни, лицензии, разрешения, съгласия, одобрения и сертификати (независимо дали по силата на закон или не), които са необходими за изпълнение на някое от задълженията на Изпълнителя по този Договор, независимо дали се изисква съобразяване със закон или в резултат на правата на трети лица.

„Непредвидени обстоятелства“ са обстоятелства, които са възникнали след сключването на Договора и не са резултат от действие или бездействие на Страните, които не са могли да бъдат предвидени при полагане на дължимата грижа и правят невъзможно изпълнението при договорените условия.

„Обща цена на поръчката“ или **„Цена“** означава договорената в настоящия Договор цена, съгласувана за заплащане от Възложителя на Изпълнителя при изпълнението на Договора, в съответствие с условията на настоящия Договор и съответните техни изменения (ако има такива).

„Площадка на Възложителя“ означава ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, разположена на адреса на Възложителя.

„Подизпълнител/и“ означава лицето или лицата, посочено/посочени в офертата на Изпълнителя като подизпълнител, както и всяко лице, на което Изпълнителят е възложил доставката на част от Стоката като подизпълнител при спазване на разпоредбите на ЗОП.

„Поръчка за доставка“ или **„Поръчка“** означава поръчка за доставка, зададена до Изпълнителя във Формата на Поръчка за доставка.

„Работен ден“ означава всеки ден,

Contracting Entity, and which is engaged by the Contracting Entity to deliver Goods including its legal and private successors.

"Intellectual property" means copyright and all rights granted under any law or regulation or any other binding act in respect of inventions (including patents) registered and unregistered trademarks, registered and unregistered designs, schemes and confidential information, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.

"Required Approvals" means all permits, licenses, permissions, consents, approvals and certificates (whether by law or not) which are necessary to meet any of the obligations of the Contractor under this Contract pursuant to the law or as a result of third party rights.

"Unforeseen circumstances" means circumstances that have arisen after the conclusion of the Contract and are not the result of an act or omission of the Parties, which could not have been foreseen through due care and which renders execution of the agreed terms impossible.

"Total Contract price" or "Price" means the price of this contract agreed to be paid by the Contracting Entity to the Contractor under the Contract in accordance with the terms hereof and their respective amendments (if any).

"Site of the Contracting Entity" means TPP "AES Galabovo" located at the address of the Contracting Entity.

"Subcontractor/s" means the person or persons specified in the tender of the Contractor as a subcontractor, or any person, whom the Contractor has assigned to deliver part of the Goods as a subcontractor in accordance with the provisions of the Public Procurement Act.

"Purchase Order" or "Order" means a delivery order set to the Contractor with a Purchase Order Form.

"Business Day" means any day other than

различен от събота, неделя и официален празник.

„Срок за плащане“ означава срокът, посочен в чл. 3.3 на настоящия Договор, освен ако в офертата на Изпълнителя е посочен по-дълъг срок. В този случай се прилага срокът, посочен в офертата.

„Стока“ означава всички Стоки, които трябва да бъдат доставени съгласно този Договор ведно с всички съпътстващи надлежната им доставка принадлежности и/или услуги, съгласно Техническата спецификация на Възложителя.

„Техническа спецификация“ означава Техническата спецификация и условия за изпълнение на Възложителя, която е приложение към и неразделна част от Договора.

„Форсмажор“ означава пожар, експлозия, земетресение, изключително сурови метеорологични условия, война, военни действия, бунт, революция, метеж, военна или узурпаторска власт, гражданска война, терористична атака, физически събития, причинени от въздухоплавателни средства или други летателни апарати или предмети, пуснати от тях, граждански вълнения, безредици, правителствени действия, неочаквани или непредвидими към датата на настоящия договор или всякаква комбинация от горепосочените фактори, доколкото последните са извън разумния контрол на Страната и възпрепятстват Страната да изпълни задълженията си, произтичащи от този договор. За „форсмажор“ ще се считат и обстоятелствата, представляващи непреодолима сила по смисъла на чл. 306 ТЗ.

Заглавията в настоящия Договор имат само указателно значение.

2. Предмет на договора

Възложителят възлага, а Изпълнителят приема срещу посочената в настоящия договор Цена да прехвърли правото на собственост и да достави на Възложителя Стоката, Техническото предложение на Изпълнителя за изпълнение на поръчката AES 1526673 (Приложение № 3), Ценовата оферта (Приложение № 4), неразделна част от настоящия договор, при уговорените условия и срокове.

3. Цена на Стоката и начин на плащане

3.1. Цената на Стоката е в размера, указан в Специалните условия (Приложение № 1). Посочената Цена е

Saturday, Sunday and a public holiday.

"Payment timeframe" means the period indicated in Article 3.3 hereof, unless a longer period has been specified in the offer of the Contractor. In this case, the period specified in the offer shall apply.

"Goods" means all Goods to be delivered under this contract together with all accessories and/or services accompanying their due delivery according to technical specification of the Contracting Entity.

"Technical specification" means a technical specification and conditions of the Contracting Entity, which is an attachment to and an integral part of the Contract

"Force majeure" means fire, explosion, earthquake, extremely harsh weather conditions, war, hostilities, rebellion, revolution, insurrection, military or usurping power, civil war, terrorist attack, events caused by aircraft or objects dropped by them, civil unrest, riots, government actions, unexpected or unforeseen at the date of this contract, or any combination of the above factors insofar as these are beyond the reasonable control of a Party and prevent the Party from meeting its obligations arising from this contract. "Force majeure" will also be considered any circumstances constituting force majeure within the meaning of Art.306 of the Commercial Act.

The headings herein shall only be indicative.

2. Subject of the Contract

The Contracting Entity assigns and the Contractor agrees against the price mentioned hereunder to transfer ownership and deliver to the Contracting Entity the Goods specified in the technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix 3) and the Offered Price (Appendix 4) which are an integral part of this contract, subject to the agreed terms and conditions.

3. Goods price and payment

3.1. The price of the Goods is the amount specified in the Special Conditions (Appendix 1). This price is the final and maximum price

окончателна и е максимално дължимата цена от Възложителя за целия срок на действие на настоящия Договор, и подлежи на изменение само в изрично предвидените в ЗОП случаи.

3.2 Цената по чл. 3.1. включва всички разходи на Изпълнителя, включително транспортните разходи за доставка на Стоката до Площадката на Възложителя или склада на Възложителя, намиращи се на адреса, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

3.3 Възложителят ще заплати на Изпълнителя Цената в срок до 30 (тридесет) дни от датата на извършване на доставката и при кумулативното изпълнение на следните условия:

(а) Изпълнителят представи оригинал на данъчна фактура, отговоряща на изискванията на Закона за счетоводството; и

(б) Изпълнителят представи всички изискуеми документи, съпътстващи Стоката (когато е приложимо), посочени в документацията за участие, като например, но не само, сертификат за качество на Стоката, упътвания/инструкции за ползване, монтаж и демонтаж на Стоката, гаранционна и/или сервизна книжка и/или други документи с оглед вида на Стоката и посоченото в Техническата спецификация; и

(в) бъде извършен преглед на доставената Стока от страна на Възложителя в срок от 2 /два/ дни; и

(г) бъде подписан двустранен приемо-предавателен протокол за преглед и приемане на Стоката, включващ минимум следната информация (датата, на която е доставена Стоката, вид на Стоката, количество на Стоката, съпътстваща Стоката документация);

3.4. Всички плащания по настоящия Договор ще бъдат извършвани единствено по банков път, чрез банков превод/и по сметката на Изпълнителя, посочена в Специалните условия (Приложение № 1).

3.5. Изпълнителят следва незабавно да уведоми в писмен вид Възложителя, в случай че е налице промяна в банковата информация по предходната точка 3.4. В противен случай, всички плащания извършени от Възложителя ще се считат за надлежно извършени.

payable by the Contracting Entity for the entire duration of this Contract and subject to adjustment only in the cases expressly provided for in the Public Procurement Act.

3.2. The price under Article 3.1 includes all costs of the Contractor, including transportation costs for delivery of the Goods to the site of the Contracting Entity or the Contracting Entity's warehouse located at the address specified in the Special Conditions (Appendix 1).

3.3. The Contracting Entity will pay the price to the Contractor within thirty (30) days from the delivery date and the cumulative fulfillment of the following conditions:

(a) The Contractor shall submit the original of a tax invoice in accordance with the requirements of the Accounting Act; and

(b) The Contractor shall submit all required documents related to the Goods (where applicable) listed in tender documentation, such as, but not limited to certificates of quality, instructions for operation, installation and dismantling of the Goods, warranty and/or service book and/or any other documents related to the type of Goods and the requirements in the technical specification; and

(c) an inspection of the Goods performed by the Contracting Entity up to 2 working days; and

(d) an acceptance certificate signed by both Parties after inspection and acceptance of the Goods including at least the following information (date on which the Goods have been delivered, type of Goods, quantity of Goods, related documentation)

3.4. All payments under this Contract shall only be made by bank transfer/s to an account of the contractor specified in the Special Conditions (Appendix 1).

3.5. The Contractor shall immediately notify the Contracting Entity in writing of any changes in the bank information under clause 3.4. Otherwise, all payments made by the Contracting Entity shall be deemed to have been duly effected.

3.6. Когато Стоката се доставя на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, то разпоредбите на чл. 3.2 до чл. 3.4 включително ще се прилагат съответно за всяка една отделна партида или извършена доставка.

4. Срок на договора

Настоящият договор се сключва за срока, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5. Условия и срокове за доставка

5.1. Изпълнителят се задължава да достави на Възложителя Стоката по начина, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.2. Изпълнителят се задължава да достави на Възложителя Стоката на адреса, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.3. В случай, че предмет на Договора е прогнозно количество Стока или Стока до определено максимално количество, Възложителят няма задължение да поръчва Доставка на цялото количество Стока и няма да носи отговорност, включително и за плащане на Цената за него.

5.4. Независимо от начина на извършване на доставката на Стоката (изцяло и наведнъж, на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя), Изпълнителят се задължава да уведоми Възложителя за датата и планирания час за извършване на Доставката по начина, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.5. Ако Страните не са уговорили друго в писмена форма, Стоката ще бъде приемана от Възложителя единствено в Работен ден в часовия интервал от 9:00 до 16:00 часа. В случаите, когато Доставката на Стоката ще бъде извършвана на отделни партиди, то срокът за доставка на отделните партиди ще бъде уговорен между страните в специалните условия.

5.6. В случаите, когато Доставката на Стоката ще бъде извършвана на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, срокът за Доставка на Стоката е указаният срок в Специалните условия (Приложение № 1) или съгласно посочения срок за Доставка във „Формата за поръчка за доставка“. В случай, че Изпълнителят доставя Стоката на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, то ако не е уговорено друго, Възложителят може да откаже да приеме количествата Стока,

3.6 When Goods are delivered in several lots or pursuant to individual Orders of the Contracting Entity, the provisions of Art. 3.2 through Art. 3.4 shall be applicable to each individual lot or actual delivery.

4. Term of the Contract

This Contract shall be in effect for the period specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5. Delivery terms and delivery times

5.1. The Contractor shall deliver the Goods to the Contracting Entity in the manner specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.2. The Contractor shall deliver the Goods to the Contracting Entity at the address specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.3. If the subject of the Contract is an estimated quantity of Goods or Goods up to a specified maximum quantity, the Contracting Entity shall not be obliged to order the supply of all Goods and the Contracting Entity shall not be liable to pay the price for them.

5.4. Regardless of the manner of delivery of the Goods (in full as a single lot, in several lots or pursuant to individual Orders of the Contracting Entity), the Contractor shall notify the Contracting Entity of the delivery and scheduled time in the manner, specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.5. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, Goods shall only be accepted by the Contracting Entity between 9am and 4pm on working days. If Goods are supplied in individual lots, the delivery period shall be agreed by the Parties in the Special Conditions.

5.6. If the delivery of Goods is performed in lots or pursuant to Orders of the Contracting Entity, the times for such deliveries of Goods shall be indicated in the Special Conditions (Appendix 1) or as specified in the Purchase Order Forms." If the Contractor delivers the Goods in lots or pursuant to Orders of the Contracting Entity, unless otherwise agreed, the Contracting Entity may refuse to accept the quantity of Goods in excess of the quantities included in any lot or Purchase Order. The refusal of the Contracting Entity

които надхвърлят количествата, включени в отделната партида или отделната Поръчка. Отказът на Възложителя не е необходимо да бъде мотивиран, като Страните следва да подпишат протокол, в който е достатъчно да се посочи, че Изпълнителят е доставил Стока, надхвърляща уговорените количества за съответната доставка.

5.7. Възложителят изпраща до Изпълнителя Поръчка за Доставка на Стоката по електронен път - на електронен адрес посочен от Изпълнителя, по пощата или по куриер или по друг уговорен между Страните начин. Изпълнителят следва да потвърди получаването на Поръчката за Доставка на Стоката.

5.8. Лицата, които ще представляват Изпълнителя при предаване на Стоката са указани в ключов персонал на Специалните условия (Приложение № 1).

5.9. Определените в предходната точка лица, могат да бъдат променени от Изпълнителя, като Изпълнителят е длъжен да уведоми предварително в писмен вид Възложителя за настъпилата промяна в срок от 5 (пет) дни преди извършване на Доставката и предаването на Стоката.

5.10 Изпълнителят приема поръчката чрез изрично писмено потвърждение, с или без промени, и го изпраща в срок от два дни, от получаването на поръчката, на Възложителя. Непотвърдена поръчка е нищожна.

5.11. Ако Възложителят не потвърди поръчката в срока от 2 два дни, тя ще се счита за мълчаливо приета.

6. Права на Възложителя

6.1. Възложителят има правото да получи Стоката срещу договорената Цена и в съответствие с условията и сроковете на настоящия Договор.

6.2. Възложителят има правото да извършва проверка на Стоката при доставката ѝ относно качество, количество, технически параметри, за да потвърди съответствието на Стоката с Техническото предложение за изпълнение на поръчката AES 1526673 (Приложение № 3), неразделна част от настоящия

needs not be motivated but the Parties shall sign a certificate thereof, stating that the Contractor has delivered the Goods in quantities exceeding the contracted quantity.

5.7. The Contracting Entity shall send to the Contractor Purchase Orders electronically to an electronic address specified by the Contractor, by post or by courier or in any other manner agreed between the Parties. The Contractor shall confirm receipt of the Purchase Order.

5.8. The persons who shall represent the Contractor upon delivery of Goods shall be listed in the key personnel of the Special Conditions (Appendix 1).

5.9. The persons mentioned in the preceding clause can be changed by the Contractor, and the Contractor shall notify the Contracting Entity in advance in writing of such a change within five (5) days prior to delivery and acceptance of the Goods.

5.10 The Contractor shall approve Purchase Order by confirming Purchase Order Acknowledgement with or without amendments and send it to the Contracting Entity for confirmation within 2 working days. Purchase Order without confirmed Purchase Order Acknowledgement has no contract value.

5.11. If Contracting Entity fails to confirm explicitly Purchase Order Acknowledgement within 2 working days, the Purchase Order Acknowledgement shall be deemed accepted and confirmed by the Contracting Entity on the date on which the POA has sent it.

6. Rights of the Contracting Entity

6.1. The Contracting Entity has the right to receive the Goods against the contract price in accordance with the terms and conditions hereof.

6.2. The Contracting Entity shall be entitled to perform inspections to the Goods after delivery concerning quality, quantity, technical parameters, to make sure that the Goods are in compliance with technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix 3), which are an integral part hereof.

Договор.

6.3. В случай, че Стоката не отговаря на Техническото предложение за изпълнение на поръчката AES 1526673 (Приложение № 3), Възложителят има право да откаже да приеме Стоката по реда на чл. 12.

6.4. В случаите, в които Възложителят е отказал да приеме Стоката, тъй като не отговаря на договореното, то Възложителят не дължи плащането на Цената или на част от нея.

6.5 Възложителят изисква от Изпълнителя, неговите служители, представители, както и от неговите Подизпълнители (ако е приложимо), да спазват условията за достъп на външни лица на Площадката на Възложителя, както и изискванията и задълженията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите, както и за опазване безопасността и здравето на други лица, които се намират на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

7. Задължения на Възложителя

7.1. Възложителят се задължава да заплати на Изпълнителя Цената за доставената Стока съгласно условията и сроковете на настоящия Договор.

7.2. Възложителят се задължава да оказва необходимото съдействие на Изпълнителя за изпълнение на настоящия Договор, включително при писмено поискване от негова страна, да му предостави необходимата за тази цел информация.

7.3. Възложителят се задължава да осигури достъп на Изпълнителя до мястото на Доставка, освен ако не е уговорено друго след получаване на съответните разрешения за такъв достъп, в случай че такива се изискват от Задължителните разпоредби.

8. Изпълнителят има право да:

8.1. получи Цената за Доставка на Стоката след нейното приемане и одобрение от Възложителя при условията и съгласно сроковете, определени с настоящия Договор;

8.2 получи от Възложителя информация, която му е необходима за изпълнение на задълженията му по настоящия Договор. Искането за предоставяне на информация следва да е отправено в писмена форма

9. Изпълнителят е длъжен да:

9.1 прехвърли правото на собственост върху Стоката на Възложителя и да му достави същата при уговорените условия

6.3. If the Goods do not meet the technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix 3), the Contracting Entity may refuse to accept the Goods referring to Article 12.

6.4. If the Contracting Entity refuses to accept any Goods on the basis of noncompliance with the Contract, the Contracting Entity shall not be liable to pay the Price or the relevant part of it.

6.5 The Contracting Entity requires from the Contractor, its employees, representatives, and its Subcontractors (if applicable) to comply with the access rules for third parties to the site of the Contracting Entity as well as to meet the requirements and obligations related to health and safety of the workers and the life and health of any other persons on the site of TPP AES Galabovo.

7. Obligations of the Contracting Entity

7.1. The Contracting Entity shall pay the Contractor the price of Goods supplied under the terms and conditions hereof.

7.2. The Contracting Entity shall render the necessary assistance to the Contractor related to the execution of this Contract and following a request in writing by the Contractor, the Contracting Entity shall provide the Contractor with any information required for that purpose.

7.3. Unless otherwise agreed, the Contracting Entity shall provide to the Contractor access to the place of delivery after obtaining the permits for such access, where these are required by the binding provisions.

8. The Contractor shall be entitled:

8.1 To obtain the Price for delivery of the Goods after their acceptance and approval by the Contracting Entity under the terms and within the timeframes specified herein;

8.2 To obtain from the Contracting Entity the information that the Contractor needs for fulfillment of its obligations under this Contract. The request for information shall be submitted in writing.

9. The Contractor undertakes:

9.1 To transfer ownership of the Goods to the Contracting Entity and to deliver the Goods according to the agreed terms and

и срокове;

9.2 достави на Възложителя Стоката във вид, качество, количество и с технически показатели в съответствие с Техническото предложение AES 1526673 /Приложение 3/ и останалите условия за изпълнение на Доставката;

9.3 достави на Възложителя Стоката в съответствие с определения от Възложителя начин на Доставка – наведнъж, на отделни партии или по конкретна Поръчка на Възложителя;

9.4 уведоми предварително Възложителя за Доставката в съответствие с условията и сроковете, посочени в чл. 5 от настоящия Договор;

9.5. Да достави Стоката до мястото на доставка в рамките на уговореното между страните.

9.6. ако е приложимо, осигури присъствието на свои представител/и и на Подизпълнител/ите си при предаване на Стоката.

9.7 уведоми писмено Възложителя във възможно най-кратък срок, в случай че е в невъзможност да достави Стоката в съответствие с Техническото предложение AES 1526673 и условията за изпълнение, договореното или поръчано количество или на Датата на доставката;

9.8. Да поправи чрез замяна или по друг начин дефектите, произтичащи в Стоката от материали, изработка или чужди права, които възникнат в рамките на гаранционния срок, предложен от Изпълнителя;

9.9 изпълнява задълженията си по настоящия договор с Грижата на добър търговец;

9.10. при изпълнение на задълженията си по настоящия договор да не предизвиква смущаване на дейностите на намиращия се в съседство на Площадката на Възложителя персонал и други лица;

9.11 спазва и се съобразява с условията за достъп на външни лица на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

10. Процедура за поръчване

Когато е приложимо, Възложителят ще изпраща на Изпълнителя Поръчка/и за доставка

11. Гаранции на Изпълнителя

11.1. Изпълнителят гарантира, че доставената Стока:

/a/ ще бъде в пълно съответствие с , Техническото предложение AES 1526673

timeframes;

9.2. To deliver to the Contracting Entity Goods of type, quality, quantity and technical data in accordance with the technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix 3) and the other requirements for delivery fulfillment;

9.3. To deliver the Goods to the Contracting Entity in the manner specified by the Contracting Entity - in full as a single lot, in several lots or pursuant to individual orders of the Contracting Entity;

9.4. To notify the Contracting Entity of the delivery in advance in accordance with the terms and conditions specified in Article 5 hereof;

9.5. To deliver the Goods to the place of delivery within delivery time agreed by parties.;

9.6. If applicable, to ensure the presence of its representative/s and representatives of its Subcontractor/s during acceptance of the Goods;

9.7 To notify the Contracting Entity in writing as soon as possible in case it is unable to deliver the Goods in accordance with the technical scope from Proposal AES 1526673 the terms of completion, the agreed or ordered quantities or the delivery date;

9.8 To remedy by replacing or otherwise defects in material, workmanship and title in the Goods that might occur within the warranty period offered by the Contractor;

9.9 To fulfill its obligations under this Contract with due diligence;

9.10 To perform its duties under this Contract without disturbing the activities of any staff and other persons working close to the site of the Contracting Entity;

9.11 To observe and comply with the conditions of access for third parties at the site of TPP AES Galabovo.

10. Ordering procedure

Where applicable, the Contracting Entity will send Purchase Orders/s to the Contractor

11. Contractor warranties

11.1 The Contractor shall guarantee that the delivered Goods:

(a) will be in compliance with the technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix

(Приложение № 3) и Ценовата оферта (Приложение № 4) на Изпълнителя;

(б) ще бъде доставена без дефекти в материала, изработката и освободена от чужди права, както и че при извършването на всяка Доставка Изпълнителят ще прилага необходимия професионален опит и дължима грижа, които могат разумно да се очакват от квалифициран и компетентен доставчик, имащ опит в извършването на подобни доставки със сходен размер, обхват, същност, стойност и сложност, както и че той ще вложи достатъчни средства за цялостното изпълнение на своите задължения.

11.2. Изпълнителят гарантира, че трети лица нямат право на собственост, други права или претенции по отношение на Стоката.

11.3. Без ограничения на разпоредбите на точки 11.1 и 11.2, Изпълнителят гарантира, че:

а) ще извърши Доставката на Стоката до съответната Дата на доставка;

б) винаги ще извършва Доставката в съответствие с Грижата на добрия търговец;

в) ще осигури цялата работна сила като ще вземе мерки целият персонал, нает за доставяне на Стоката, да бъде квалифициран, обучен и опитен за извършването на Доставката;

г) винаги ще извършва Доставката на Стоката в пълно съответствие с приложимите законодателни изисквания, технически спецификации и изисквания неразделна част от настоящия Договор и ще осигури всички необходими одобрения;

д) ще изпълнява всички приемливи инструкции, дадени от Възложителя във връзка с доставката на Стоките;

е) ще изпълнява процедурите и изискванията на Възложителя за здраве, безопасност и опазване на околната среда, въведени на Площадката на Възложителя и ще взема всички необходими предпазни мерки за опазване на здравето и безопасността на всички хора, включително на своя персонал, персонала на Възложителя и ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, както и населението, което може да бъде засегнато от действията на Изпълнителя при извършването на Доставките;

ж) ще използва технически изправни транспортни средства, които отговарят на

3) and the Offered Price (Appendix 4) of the Contractor;

(b) shall be delivered free from defects in material, workmanship and title

And also that for each delivery the Contractor shall apply the necessary professional experience and diligence that may reasonably be expected by a qualified and competent supplier with experience in carrying out similar supplies of similar size, scope, nature, value and complexity, and that it will invest sufficient resources for the full implementation of its obligations.

11.2 The Contractor shall ensure that no third parties shall have ownership rights or any other rights or claims in respect of the Goods.

11.3 Without limitation to the provisions under clauses 11.1 and 11.2, the Contractor shall ensure that:

(a) it will complete each delivery of Goods by the relevant delivery date;

(b) it will always perform delivery of Goods with due diligence;

(c) It will provide all the manpower it will ensure that all the staff employed in the delivery the Goods is qualified, trained and experienced for such delivery;

(d) it will make delivery of Goods in full compliance with applicable legal requirements, technical specifications and requirements, which are an integral part hereof and also it will provide all necessary approvals;

(e) it will comply with all reasonable instructions given by the Contracting Entity in connection with the delivery of the Goods;

(f) it will fulfill the procedures and requirements of the Contracting Entity for health, safety and environmental protection introduced at the site of the Contracting Entity and it will take all necessary precautions to protect the health and safety of all persons, including its own staff, the staff of the Contracting Entity and of TPP AES Galabovo as well as the population that may be affected by the actions of the Contractor while performing delivery of Goods;

(g) it will use means of transport in good technical order, which meet the legal

законовите разпоредби и изисквания на Възложителя, като последното ще се удостоверява с валидно свидетелство за успешно преминал годишен технически преглед и/или други подходящи документи, когато е приложимо. Във всички случаи Изпълнителят няма да допуска замърсяване на околната среда при извършваните транспортни дейности.

11.4. Възложителят има право да отстрани Изпълнителя от Площадката на Възложителя, ако Изпълнителят наруши изискванията за здраве и безопасност, прилагани на Площадката на Възложителя.

11.5. Гаранционният срок е една година от първоначалното използване или 18 месеца от доставката, което от двете настъпи първо.

12. Условия и ред за предаване и приемане на Стоката. Рекламации.

12.1 Ако не е уговорено друго приемането и предаването на Стоката се извършва от определените от Страните лица в рамките на Работния ден на уговореното място за доставка.

12.2 Ако е приложимо, приемането на Стоката се удостоверява с подписване на приемо-предавателен протокол. Приемо-предавателен протокол има удостоверително значение по отношение на датата на извършване на доставката и доставеното количество Стока, количествени несъответствия, наличие на липси, нарушена цялост на опаковката на Стоката, непълнота на съпътстващата Стоката документация, както и други забележки по отношение на Стоката.

По отношение на Стока, за която не е предвиден гаранционен срок, Възложителят има право да направи рекламация за скрити недостатъци, дефекти и несъответствие на Стоката в рамките на 60 (шестдесет) дни от датата на приемо – предавателния протокол за Доставката.

12.3 В случай, че след преглед на Стоката, Възложителят установи недостатъци в материала, изработката или правата, на Стоката с Техническото предложение за изпълнение на поръчката AES 1526673 (Приложение № 3), то Възложителят в срока по чл.12.2 уведомява писмено (включително по електронен път на посочен от Изпълнителя електронен адрес) Изпълнителя за констатираните

regulations and Contracting authority's requirements as the latter shall be proved with a valid certificate for successfully passed annual technical examination and/or other suitable documents when necessary. In all cases the Contractor shall not allow any environmental pollution caused by its transportation activities.

11.4. The Contracting Entity may remove the Contractor from the site of the Contracting Entity if the Contractor violates the health and safety requirements established at the site of the Contracting Entity.

11.5. The warranty for Goods shall expire one (1) year from first use or eighteen (18) months from delivery, whichever occurs first.

12. Terms and conditions for delivery and acceptance of the Goods. Claims.

12.1. Unless otherwise agreed, handover and takeover of Goods shall be done by persons designated by the Parties within the working day at the agreed place of delivery.

12.2 If applicable, acceptance of the Goods shall be certified by signing an acceptance certificate. The acceptance certificate shall serve as certification of the delivery date and the quantity of Goods delivered, quantity discrepancies, missing items, damaged packaging, incomplete documents accompanying the Goods and other comments in respect of the Goods. In respect of Goods not covered by a guarantee period, the Contracting Entity may make claims for hidden defects, faults and non-conformity of the Goods within 60 (sixty) days from the date of delivery acceptance.

12.3. If during inspection of the Goods the Contracting Entity identifies defects in material, workmanship or title of the Goods with regard to the technical scope from Proposal AES 1526673 (Appendix 3), the Contracting Entity shall within the period specified under Article 12.2 notify in writing (including electronically to an e-mail address specified by the Contractor) the Contractor of any such faults, defects and/or discrepancies.

недостатъци, дефекти и/или несъответствия.

12.4. В случаите по предходната точка, Възложителят има право да върне Стоката на Изпълнителя В случай, че Възложителят има интерес от по-късната Доставка на Стоката, Възложителят може да поиска от Изпълнителя замяна на Стоката и/или отстраняване от Изпълнителя. Ако качеството на доставените Стоки не съответства на спецификацията, и това е установено и надлежно документирано от представители на Купувача в рамките на гаранционния срок на Стоките или срока по чл. 12.2 и Изпълнителят не успее да поправи или замени дефектиралите стоки, Купувачът може да възложи на друг доставчик да произведе и достави Стоките, като Доставчикът трябва да плати всички разходи на Купувача във връзка с производството и доставката на Стоките.

12.5. При извършване на Доставка на заменена Стока и/или Стока с отстранени недостатъци, дефекти и/или несъответствия, Страните са длъжни да спазват предвидените по-горе ред и условия за предаване и приемане на Стоката.

12.6 В случай, че в офертата си Изпълнителят е предложил по-благоприятни условия за приемане и за рекламации на Стоката, предвиденото в офертата на Изпълнителя има предимство пред клаузите на настоящия Договор.

12.7 Предоставените от Изпълнителя стоки не са предвидени, като цяло или частично, за използване (и няма да бъдат използвани) във връзка или по повод на ядрени съоръжения или дейности, и Възложителят гарантира, че той няма да използва и няма да позволи на други да използват стоките за такива цели, без предварителното писмено съгласие на Изпълнителя.

12.8. Ако Стоките, не отговарят на гаранционните изисквания поради дефекти в материала, изработката или правата върху тях, Възложителят ще уведоми писмено и своевременно Изпълнителя, преди изтичането на съответния приложим гаранционен срок. Изпълнителят по свое решение ще поправи или замени стоките. Ако въпреки разумните усилия на Изпълнителя,

12.4. In the cases under the preceding clause, the Contracting Entity may return the Goods to the Contractor. If the Contracting Entity is interested in the delivery of Goods on a later date, the Contracting Entity may ask the Contractor to replace the Goods and/or remove any identified faults, defects and/or discrepancies. If the delivered Goods do not comply with the Specification with regard to quality and that has been established and duly documented by representatives of the Contracting Entity within the guarantee period of the Goods or within the time frame specified in clause 12.2, and if Contractor has failed to repair or replace defected goods, the Contracting Entity may order the production and delivery of such Goods to another supplier with notifying Contractor in writing.

12.5 For deliveries of replaced Goods and/or Goods with removed faults, defects and/or discrepancies, the Parties shall apply the above mentioned terms and conditions for delivery and acceptance of Goods

12.6. If the Contractor has offered more favorable conditions for Goods acceptance and claims, such provisions in the tender of the Contractor shall prevail over the provisions hereof.

12.7 Goods sold by Contractor are not intended, in whole or in part, for application (and will not be used) in connection with or nearby any nuclear facility or activity, and Contracting Entity warrants that it shall not use or permit others to use Goods for any such purposes, without the advance written consent of Contractor.

12.8. If Goods do not meet the warranties regarding defects in material, workmanship or title, Contracting Entity shall promptly notify Contractor in writing prior to expiration of the applicable Warranty Period. Contractor shall (i) at its option, repair or replace defective Products. If despite Contractor's reasonable efforts, a non-conforming Product cannot be repaired or replaced, Contractor shall refund or credit monies paid by Contracting Entity for

дефектирала стока не може да бъде поправена или заменена, Изпълнителят ще възстанови или ще кредитира Възложителя със стойността на Стоката. Гаранционният ремонт, замяна или преработка на Изпълнителя не води до удължаване на гаранционния срок.

12.9 Разпоредбите на членове 11 и 12 са изключително обезщетение за всички искове на основание дефект или пропуск в Стоките, независимо дали искът се подава на база на договора, небрежност, законово основание или допълнителна договорна отговорност, отговорност от непозволено увреждане или друго. Разпоредбите на членове 11 и 12 са изключително обезщетение и заместват всички други гаранции, условия или рекламации, писмени или устни, законови или подразбиращи се. Не се прилагат законови гаранции, търговски гаранции, гаранции основани на качество или годност за използване за определена цел.

13. Неустойки и санкции

13.1 Ако Доставката е извършена след Датата на доставка, по причини които не са в контрола на Изпълнителя, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,1% (нула цяло и един процента) от стойността на Стоката, чиято доставка е забавена, за всеки ден забава, но не повече от % (осем процента) от Цената на забавената Стока без ДДС.

13.2 Закъсняло плащане: В случай на забавено плащане към Изпълнителя, Възложителят ще заплати процента правен интерес за всеки ден забава, изразяващ се в по-високата стойност от 0,6 % /нула цяло и шест/ процента на ден или 8/осем/ процента годишно, като максималният размер е ограничен от приложимото българско законодателство. Изпълнителят изчислява процента на правен интерес, като може да прибави и последващи фактури и да го фактурира отделно.

13.3. Неустойките, вредите и правния интерес, както и всякакви други санкции, без значение на стойността им, произтичащи от този договор и всичките му приложения, са пълен и единствен способ за удовлетворение на

such non-conforming Goods. Warranty repair, replacement or re-performance by Contractor shall not extend or renew the applicable warranty period.

12.9 This Articles 11. and 12. provides the exclusive remedies for all claims based upon the failure of or defect in Goods, whether the claim is based in contract, negligence, statute, or any tortious/extra-contractual liability theory, strict liability or otherwise. The foregoing warranties in this Articles 11 and 12. are exclusive and are in lieu of all other warranties, conditions and guarantees whether written, oral, implied or statutory. No implied or statutory warranty, or warranty or condition of merchantability, quality or fitness for particular purpose applies.

13. Penalties and sanctions

13.1. If delivery is made after the date of delivery (except for reasons which are outside of the Contractor's reasonable control), the Contractor shall pay liquidated damages of 0.1% (zero-point one percent) of the value of the Goods delivered late for each day of delay, but not more than 8% (eight percent) of the price of Goods delivered late without VAT

13.2 Late Payment Interest: If the Contracting Entity is late in payment to the Contractor by the date specified in contract hereof, the Contracting Entity shall owe compensation amounting to the legal late payment interest for each day of delay. The Contracting Entity shall pay interest at the greater of the rate of 0.6% (zero point six percent) per month, 8% (eight percent) per annum, and the maximum amount permitted by applicable Bulgarian law. Interest will be applied pro rate for each day payment is overdue. The Contractor will calculate interest due and may include interest due to Contractor's next invoices or invoice such interest separately to Contracting Entity. The Parties hereby agree that this amount shall fully indemnify the Contractor only in respect to interest on late payment.

13.3. The penalties, the liquidated damages, the interests and/or any other penalties whatever their denomination, provided by this Contract (and/or any of its documents) are sole and exclusive remedy for respective infringements and to the full and final

Възложителя.

14. Изменение на Договора

Изменение на настоящия Договор се допуска по изключение и се извършва по взаимно съгласие на Страните с допълнително споразумение, съставено в писмена форма при наличие на някоя от изрично предвидените в ЗОП предпоставки.

15. Фактуриране

15.1. Изпълнителят издава данъчна фактура, носеща номера на настоящия Договор, номер на поръчка в САП, ако е приложимо, както и съдържаща реквизитите, изисквани от Закона за счетоводството, и придружена с разходно-оправдателна информация, изискана съгласно Договора или от Възложителя. Фактурите се изготвят и приемат по Реда за изпращане и приемане на фактури (Приложение № 6). При пълно и точно изпълнение на условията на чл. 3.3 от този Договор, Възложителят заплаща сумата, посочена във фактурата в Срока за плащане.

15.2 В случай, че Възложителят е заплатил по погрешка на Изпълнителя сума, включително и неправилно начислена като ДДС, Изпълнителят се задължава незабавно да възстанови тази сума на Възложителя.

15.3. Плащанията от страна на Възложителя по настоящия Договор не подлежат на облагане с данък, освен ДДС и удържките, предвидени със закон. В частност, ако по отношение на плащане по настоящия Договор се наложи удържане на данък при източника, Възложителят трябва да удържи този данък от сумата на плащането и да го внесе по сметка на Националната агенция по приходите. При тези обстоятелства, плащанията към Изпълнителя ще представляват сумите дължими по настоящия Договор, намалени с удържания данък при източника съгласно закона. В тежест на Изпълнителя е да докаже съответните основания за неначисляване на данък при източника.

15.4 Възложителят дължи всички данъци и такси, /включително, но не само за потребление, митнически сборове, вносни сборове, собственост, продажба, марково таксуване, оборот, ДДС, двойно облагане, интерес, наложени от компетентните органи на Възложителя/. Възникнали във връзка с договора или и с неговото

satisfaction of the Contracting Authority.

14. Contract Amendment

Amendment of this Agreement shall be allowed as an exception and it shall be done by an additional agreement in writing mutually agreed between Parties in case of any precondition expressly provided for in the Public Procurement Act.

15. Invoicing

15.1 The Contractor shall issue a tax invoice bearing the number of this contract, the order number in SAP, if applicable, containing the particulars required by the Accounting Act, and accompanied by the supporting information required under the Contract or by the Contracting Entity. Invoices shall be prepared and accepted under the procedure for sending and accepting of invoices (Appendix 6). If the provisions of clause 3.3 hereof are fully and precisely fulfilled, the Contracting Entity shall pay the amount indicated in the invoice within the specified payment period.

15.2. If the Contracting Entity makes a wrong payment to the Contractor including wrongly charged VAT, the Contractor shall immediately reimburse that amount to the Contracting Entity.

15.3. Payments by the Contracting Entity under this Contract are not subject to tax, except VAT and deductions provided by law. In particular, if any payment under this Contract is subject to withholding tax at source, the Contracting Entity shall withhold the tax from the payment amount and pay it to the account of the National Revenue Agency. In these circumstances, payments to the Contractor will represent amounts due under this Contract, reduced by the withholding tax under the law. It is the duty of the Contractor to prove the reasons for not withholding tax at source.

15.4 Contracting Entity shall be responsible for all taxes, duties, fees, or other charges of any nature (including, but not limited to, consumption, gross receipts, import, property, sales, stamp, turnover, use, or value-added taxes, and all items of withholding, deficiency, penalty, addition to tax, interest, or assessment related thereto, imposed by any

изпълнение. и различни от тези, възникнали за Изпълнителя/корпоративни данъци и такси за нетния приход, свързани с изпълнението на договора.

16. Прехвърляне

Изпълнителят може да прехвърли своите права или банкови сметки по този договор, изцяло или частично, на някое от своите подразделения. Възложителят се съгласява, при необходимост да издаде необходимите решения и документи за прехвърлянето или новацията.

17. Право на собственост

17.1. При условията на чл. 18.3 и с оглед специфичните условия за всяка Доставка и преминаване на риска, посочени в настоящия Договор, собствеността върху Стоките преминава от Изпълнителя върху Възложителя в момента на Доставката или при плащане от страна на Възложителя (в случай, че по някакви причина то предхожда Доставката).

17.2. При условията на чл. 18.3 и с оглед специфичните условия за доставка и преминаване на риска, посочени в настоящия Договор, когато Изпълнителят получава Стока от трето лице, той гарантира, че собствеността върху тази Стока ще бъде прехвърлена на Възложителя в момента на извършване на Доставката или при плащане от страна на Възложителя (в случай че по някаква причина то предхожда Доставката).

17.3 В случай, че цялото плащане е извършено от Възложителя преди Доставката, и с оглед специфичните условия за доставка и преминаване на собствеността, посочени в този Договор, собствеността върху Стоките се прехвърля от Изпълнителя на Възложителя веднага щом Стоките могат да бъдат индивидуализирани, но рискът от загуба или повреда не преминава върху Възложителя преди момента на Доставката. Такова предварително плащане не следва да се тълкува в смисъл, че Стоките са одобрени от Възложителя.

18. Интелектуална собственост, лицензи и поверителност

18.1 Изпълнителят гарантира, че доставянето и използването на Стоката няма да наруши патент, регистриран

governmental authority on Contracting Entity) in relation to the Contract or the performance of or payment for work under the Contract other than Contractor Taxes (corporate taxes measured by net income due to performance of or payment for work under this Contract).

16. Assignment

The Contractor may assign its rights and obligations under this Contract, in whole or in part, to any of its Affiliates or may assign any of its accounts receivable under this Contract to any of its Affiliates. In case of assignment, the Contracting Entity agrees to execute any documents that may be necessary to complete Contractor's assignment or novation.

17. Ownership

17.1. Subject to Article 18.3 and in view of the specific conditions of each delivery and passing the risk specified herein, ownership of Goods shall pass from the Contractor to the Contracting Entity at the time of delivery or payment by the Contracting Entity (if for some reason payment precedes delivery).

17.2 Subject to Article 18.3 and in view of the specific conditions of delivery and passing the risk specified herein when the Contractor receives Goods from a third party, the Contractor shall ensure that ownership of the Goods is transferred to the Contracting Entity at the time of delivery or payment by the Contracting Entity (if for some reason payment precedes delivery).

17.3 If payment in full is made by the Contracting Entity before delivery, and in view of the specific conditions of delivery and passing the risk specified herein, title of the Goods shall be transferred by the Contractor to the Contracting Entity as soon as Goods can be identified, but the risk of loss or damage shall not pass onto the Contracting Entity before the time of delivery. Such advance payment shall not be construed as meaning that the Goods have been approved by the Contracting Entity.

18. Intellectual property licenses and confidentiality

18.1 The Contractor shall ensure that delivery and use of the Goods will not break any patent, registered design, copyright,

промишлен дизайн, авторско право, търговска марка или друго защитено право ("Защитени права").

18.2. Изпълнителят ще защитава и ще обезщети Възложителя срещу всякакви претенции на трети страни за договора /жалба/, основани на патент с действие в САЩ или държава-членка на ЕС или България, в случай че има издаден паралелно такъв патент или авторски права или търговска марка, като Възложителят навреме уведомява Изпълнителя писмено, че е получил такава жалба, отхвърля я изцяло и упълномощава Изпълнителя да уреди спора, като му оказва пълно съдействие.

18.3. Всяка от страните е длъжна да пази цялата информация и софтуер, свързани по какъвто и да било начин с другата, като най-строго поверителни и се задължава да не ги ползва или разкрива, освен за целите на настоящия Договор, без предварителното писмено съгласие на упълномощено от другата страна лице.

18.4. При наличието на особени условия в настоящия Договор, Изпълнителят е длъжен незабавно да получи всички необходими разрешителни за внос и износ, и всички други съгласия, необходими за доставка за Стоката.

18.5 Параграф 19.2 не се прилага. Изпълнителят не носи отговорност по отношение на жалба, подадена на основание променени части, комбинацията на стоките с други стоки или услуги, ако Възложителят не е предприел необходимите подобрения препоръчани от Изпълнителя, които биха предотвратили жалбата, неоторизирано използване на стоките или стоки произведени по спецификация на Възложителя.

18.6 Ако всички стоки или част от тях станат предмет на жалба, Изпълнителят по свои избор да направи: да закупи правото на Възложителя да използва стоките, да ги замени или промени по начин, че те да не нарушават чуждите права, както и в случай че тези две възможности са неприложими, да приеме стоките обратно и да възстанови

trademark or other intellectual property rights ("Protected Rights").

18.2 Contractor shall defend and indemnify Contracting Entity against any claim by a non-affiliated third party (a "Claim") alleging that Goods furnished under this Contract infringe a patent in effect in the U.S., an EU member state or the country of the Site (provided there is a corresponding patent issued by the U.S. or an EU member state), or any copyright or trademark registered in the country of the Site, provided that Contracting Entity (a) promptly notifies Contractor in writing of the Claim, (b) makes no admission of liability and does not take any position adverse to Contractor, (c) gives Contractor sole authority to control defense and settlement of the Claim, and (d) provides Contractor with full disclosure and reasonable assistance as required to defend the Claim.

18.3. Either party shall keep all the information and software related in any way with the other party, as most strictly confidential and shall not to use or disclose them except for the purposes hereof, without the prior written consent of a person authorized by the other party.

18.4. If any specific conditions under this Contract arise, the Contractor shall immediately try to obtain all necessary permits for import and export and all other approvals required for the delivery of Goods.

18.5 Section 19.2 shall not apply and Contractor shall have no obligation or liability with respect to any Claim based upon (a) Goods that have been modified, or revised, (b) the combination of any Goods with other products and/or services when such combination is a basis of the alleged infringement, (c) failure of Contracting Entity to implement any update provided by Contractor that would have prevented the Claim, (d) unauthorized use of Goods, or (e) Goods made to Contracting Entity's specifications.

18.6 Should any Goods, or any portion thereof, become the subject of a Claim, Contractor may at its option (a) procure for Contracting Entity the right to continue using the Goods, or applicable portion thereof, (b) modify or replace it in whole or in part to make it non-infringing, or (c) failing (a) or (b), take back infringing Goods and refund the price received by Contractor attributable to the

платената цена за тях.

18.7 Член 18 урежда пълната отговорност на Изпълнителя в случаи на нарушени авторски права.

18.8 Всяка от страните запазва собствеността върху конфиденциалната информация, която е имала преди сключването на договора. Всички права свързани със софтуер, които не са дадени на Възложителя изрично, остават за Изпълнителя. Всички авторски права, които възникват в резултат от изпълнението на договора, с или без съдействието на Възложителя, са на Изпълнителя. Ако е необходимо Възложителят издава съответния за това документ.

19. Риск, отговорност и застраховане

19.1. Всяка от страните ще държи другата неотговорна в случай на загуба или разходи, възникнали от увреждане собствеността на трети страни или телесни повреди за тях, включително настъпила смърт, до степента, при която тези загуби или разходи са причинени пряко от непредпазливост на страната или нейни подизпълнители във връзка с договора, и до степента в която обезщетяващата страна е отговорна сама пред третата страна или пострадалия, съгласно местното законодателство. Ако вредите са настъпили в резултат на общата непредпазливост на двете страни, техни работници, служители, упълномощени лица или подизпълнители, страните носят отговорност в размер на процента на съпричиняване. Неотговорността се поражда само, ако страната която се позовава на нея е уведомила навременно другата страна за всяка жалба и е предоставила цялата необходима информация и подкрепа на другата страна, която ще урежда спора. Собствеността и дейността на Възложителя и неговите поделения не са такива на трети лица

19.2 Без значение на противоречащите клаузи и в максимално разрешаната правно степен, общата отговорност на Изпълнителя по жалби, на основата на договора, неопозволено увреждане /вкл. непредпазливост/, ограничена отговорност и др. за всички вреди и загуби, произтичащи от договора или във връзка с него, неговото изпълнение или нарушение, /вкл. обезщетения, гаранции,

infringing Goods.

18.7 Article 18 states Contractor's exclusive liability for intellectual property infringement by Goods.

18.8 Each party shall retain ownership of all Confidential Information and intellectual property it had prior to the Contract. All rights in and to software not expressly granted to Contracting Entity are reserved by Contractor. All new intellectual property conceived or created by Contractor in the performance of this Contract, whether alone or with any contribution from Contracting Entity, shall be owned exclusively by Contractor. Contracting Entity agrees to deliver assignment documentation as necessary to achieve that result.

19. Risk, liability and insurance

19.1. Each Party (each the "Indemnifying Party") shall indemnify and hold harmless the other Party (each the "Indemnified Party") from and against any loss or expense arising by reason of physical damage to the tangible property of third parties or bodily injury, including death, of persons to the extent that such damage or injury results directly from the negligence of the Indemnifying Party or its subcontractors in relation to this Contract and to the extent the Indemnifying Party is liable to the third party or injured person under applicable law. If damage or injury is caused by the joint or concurrent negligence of the Parties, their officers, employees, agents, or subcontractors, the Parties shall bear the loss in proportion to their or their officers', employees', agents' or subcontractors' percentage of negligence. The indemnities provided in this Article 20.1 shall apply only if the Party seeking indemnity gives the Indemnifying Party prompt notice of any claim and provides the Indemnifying Party all necessary information and assistance so that the Indemnifying Party may, at its option, defend or settle the claim. No part of the Works or Site or property of the Contracting Entity or its Affiliates shall be regarded as "property of third parties".

19.2 Notwithstanding any provision to the contrary, to the greatest extent permitted by applicable law, the Contractor's aggregate liability on all claims of any kind, whether based on contract, tort (including negligence), strict liability or otherwise, for all losses or damages arising out of, connected with or resulting from this Contract, its performance or breach (including indemnity, warranty and any penalties or liquidated damages) shall not

санкции или вреди/, няма да надвишава размера на съответното ПО. Тази отговорност на Изпълнителят се погасява с изтичането на гаранционния срок на стоките, като Възложителя може да претендира вреди, за които е уведомил предварително преди датата, на която е заведена исковата молба, преди изтичането на съответните законови срокове или правни ограничения, но не повече от една година след края на гаранционния период.

19.3. Без значение на противоречащите клаузи и в максимално разрешаната правно степен, Изпълнителят не носи отговорност в никакъв случай и в резултат на договорно нарушение, гаранция, обезщетение, непозволено увреждане/вкл. непредпазливост/, ограничена отговорност или др. за загуба на печалба, приходи, загуба на информация, оборудване, капитал, наето оборудване, съпътстващи услуги, стойност, стойност на загуба на електроенергия или парна енергия, или жалби от трети страни или на Възложителя за нарушаване на дейността или за непреки специални, инцидентни или косвени вреди. Всяка отговорност на Изпълнителя се погасява с изтичането на гаранционния срок, уговорен в договора.

19.4. Страните признават съществуването на COVID-19 световна пандемия, и че правителствата и бизнесите по света полагат усилия и предприемат мерки да забавят COVID-19 и да защитят здравето и безопасността на своя персонал. За да има установено обстоятелство на непреодолима сила по смисъла на договора, страните приемат и се съгласяват, че тези усилия и мерки предприети в отговор на COVID-19 е възможно да възпрепятстват някоя от страните да изпълни настоящите си задължения. Съответно, страните взаимно се съгласяват, че няма да отхвърлят искане за установяване на непреодолима сила от ответната страна за COVID-19, възникнало преди датата на влизане в сила на договора. Всяко друго искане за установяване на непреодолима сила също трябва да отговаря на изискванията на този член.

19.5. Уговорените изключения и ограничения на отговорността по договора, остават в сила при предсрочно прекратяване или изтичане на срока на

exceed the Price of the respective Purchase Order. The Contractor's liability to the Contracting Entity under or in connection with this Contract, howsoever arising, shall end upon expiration of the Guarantee Period, provided that the Contracting Entity may continue to enforce a claim for which it has given notice prior to that date by commencing legal proceedings before expiration of any statute of limitations or other legal time limitation but in no event later than one (1) year after expiration of the Guarantee Period.

19.3. Notwithstanding any provision to the contrary, to the greatest extent permitted by law, the Contractor shall in no event, whether as a result of breach of contract, warranty, indemnity, tort (including negligence), strict liability or otherwise, be liable for loss of profits or revenues, loss of data, loss of use of equipment, cost of capital, cost of substituted equipment, services of facilities, downtime cost, cost of replacement of steam or electric power or claims of third parties or claims of the Contracting Entity for service interruption or for any indirect, special, incidental or any consequential damages. Any liability of the Contractor shall cease at the end of the warranty period as set forth in this Contract.

19.4. The Parties acknowledge the existence of the COVID-19 pandemic and that governments and businesses globally are making efforts and enacting measures to contain the COVID-19 virus and to protect the health and safety of their personnel. For the purposes of establishing a Force Majeure Event in accordance with this Contract, the Parties acknowledge and agree that such efforts and measures taken in response to the COVID-19 virus may prevent a Party from performing its obligations hereunder. Accordingly, the Parties mutually waive the ability to reject a claim for Force Majeure by the other based on the COVID-19 virus occurring prior to the Contract effective date. For the avoidance of doubt, any claim by a Party for Force Majeure must otherwise satisfy the conditions set forth in this Clause.

19.5. The Parties' exclusions and limits of liability and the indemnities provided by the Parties are set out in this Contract and shall survive expiry or termination of this Contract,

договора.

19.6 Ако Възложителят доставя стоките на трета страна, или ги използва на площадката ѝ, Възложителят или ще обезщети Изпълнителя срещу всяка жалба, претендирана отговорност от третата страна, които надхвърлят ограниченията по чл. 19 или ще изиска от третата страна да приложи за себе си същите ограничения.

19.7 По смисъла на чл. 19, Изпълнител е самият Изпълнител, неговите поделения, подизпълнители, доставчици или техните служители. Ограниченията се прилагат без значение дали са основани на жалба, договор, небрежност, закон, обезщетение, неправомерно увреждане, екセス на отговорността или др.

20. Условия и ред за прекратяване/разваляне на договора

20.1 Договорът се прекратява:

- (а) с изтичане на срока по чл. 4 от настоящия Договор;
- (б) с окончателното му изпълнение;
- (в) по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

Ако Възложителят прекрати договора, той ще заплати стойността на стоките, които са завършени преди датата на прекратяване.

20.2. Всяка изправна страна може да прекрати договора или да спре изпълнението му или на съответна част от него на съответно основание: другата страна е обявена в несъстоятелност или е сключила споразумение с кредиторите, има назначен синдик или ликвидатор за собствеността си или част от нея, или е в производство за банкрут, обявяване в несъстоятелност, или ликвидация. Или е направила съществено нарушение на договора, като е необходимо: Изправната страна да е изпратила подробно уведомление за нарушението и за намерението да прекрати договора с референция към чл. 21.3 и виновната страна не успее в срок от 30 дни, от получаване на съобщението да започне добросъвестно отстраняване на нарушението. Вяко неплащане по договора е съществено нарушение по чл. 3. За всички останали случаи, тази клауза може да се използва с изпращането на 90

howsoever arising.

19.6 If Contracting Entity is supplying Goods to a third party, or using Goods at a facility owned by a third party, Contracting Entity shall either (i) indemnify and defend Contractor from and against any and all claims by, and liability to, any such third party in excess of the limitations set forth in this Article 19, or (ii) require that the third party agree, for the benefit of and enforceable by Contractor, to be bound by all the limitations included in this Article 20.

19.7 For purposes of this Article 19, the term "Contractor" means Contractor, its affiliates, subcontractors and suppliers of any tier, and their respective employees. The limitations in this Article 20 shall apply regardless of whether a claim is based in contract, negligence, statute, indemnity, tortious/extra-contractual liability theory, strict liability or otherwise.

20. Terms and conditions for termination / cancellation of the contract

20.1. This Contract terminates:

- (a) upon expiry of the term under Article 4 of the Contract;
- (b) upon its final completion;
- (c) by mutual agreement of the Parties expressed in writing;

If Contracting Entity terminates the Contract, Contracting Entity shall pay to Contractor the portion of the Contract Price allocable to Goods completed before the effective date of termination.

20.2. Either party (the "Non-Defaulting Party") may terminate the Contract or suspend performance thereof (or the portion affected) for cause if the other party (the "Defaulting Party") (i) is insolvent, makes an assignment for the benefit of its creditors, has an administrator, receiver, liquidator or trustee appointed for it or any of its assets, or files or has filed against it a proceeding under any bankruptcy, insolvency dissolution or liquidation laws, or (ii) commits a material breach of the Contract, provided that: (a) the Non-Defaulting Party shall first provide the other party with detailed written notice of the breach and of the Non-Defaulting Party's intention to terminate the Contract with reference to this Article 21.3, and (b) the other party shall have failed, within thirty (30) days after receipt of the notice, to commence and diligently pursue cure of the breach. For the avoidance of doubt, any failure to make a payment required by Article 3. of this Contract shall be considered to be a material breach.

дневно предизвестие от възникване на основанието и е в сила 30 дни от получаването на това уведомление. Получаването на уведомлението не трябва да е необосновано от виновната страна. Получаването не означава приемане на съдържанието.

20.3 Ако целият договор или част от него са прекратени от Възложителя без виновното поведение на Изпълнителя, Възложителят ще заплати на Изпълнителя всички завършени стоки и разходите пряко възникнали във връзка с прекратяването.

20.4 Всяка от страните може да прекрати договора или част от него с двадесет дневно предизвестие, ако има уважителна причина, продължила повече от 120 дни. В този случай се прилага чл. 20.3 за плащанията на Възложителя към Изпълнителя.

20.5 В случай на прекратяване на договора или част от него, Изпълнителят ще предаде на Възложителя всички документи свързани с изпълнението.

20.6. Ако договорът е прекратен частично, страните ще продължат да изпълняват останалата част от договора.

20.7 Член 21 установява единствената и изключителна отговорност и права на изправната страна към неизправната страна, съответно за прекратяване с причина и/или несъстоятелност или нарушение, станали причина за прекратяването.

21. Неизключителност

Нищо от настоящия Договор не забранява на Изпълнителя или на Възложителя да сключват подобни договори или други споразумения с всякакви други дружества, партньори, лица или страни.

22. Частична недействителност

Всяка разпоредба от настоящия Договор е отделна и различна от останалите и ако по някаква причина една или повече от тези разпоредби бъдат обявени за недействителни или неприложими, те ще се считат за отделени и заличени от

For any default other than a default in payment under Article 3, this provision for termination for default may only be exercised by notice in writing within ninety (90) days of the event(s) giving rise to the default and to be in force thirty (30) days from receiving such written notice. Receiving of such written notice shall not be unreasonably rejected by the Defaulting Party. Receiving of such written notice does not mean admitting the content of it.

20.3 If the Contract (or any portion thereof) is terminated for any reason other than Contractor's default, Contracting Entity shall pay Contractor for all Products completed plus expenses reasonably incurred by Contractor in connection with the termination.

20.4 Either Contracting Entity or Contractor may terminate the Contract (or the portion affected) upon twenty (20) days advance notice if there is an excusable event lasting longer than one hundred and twenty (120) days. In such case, Contracting Entity shall pay to Contractor amounts payable under Section 20.3.

20.5. In case of termination of the assigned activity or any part of it, the Contractor shall provide to the Contracting Entity all documents related to the assigned activity or part thereof.

20.6. If part only of the engagement of the Contractor is terminated or suspended the parties shall continue to perform their respective obligations under this Contract in respect of the part which is not so terminated or suspended.

20.7 This Article 21 sets forth the sole and exclusive rights and liabilities of the Non-Defaulting Party and Defaulting Party, respectively, on account of termination for default and/or Insolvency and the breach giving rise to such termination.

21. Non-exclusivity

Nothing herein shall be construed as prohibiting the Contractor or the Contracting Entity from entering into similar contracts or other agreements with any other companies, partners or parties.

22. Severability

All provisions herein are separate and different from one another and if for some reason one or more of these provisions are rendered invalid or unenforceable, it shall be deemed to be isolated and deleted from this Contract, in which case the other provisions of

настоящия Договор, като в такъв случай останалите разпоредби от Договора остават изцяло в сила.

23. Известия

Всички съобщения, изпращани във връзка с настоящия Договор, трябва да бъдат на български или на английски език и в писмена форма. Ако има несъответствие между текстовете на български и на английски език, предимство ще има и ще се вземе предвид текста на Английски език. Съобщенията могат да бъдат предавани лично на лицата за контакт по електронна поща или доставяни с писмо с обратна разписка на адреса, посочен в настоящия договор до евентуална промяна на адреса, за която едната Страна е информирала другата. Ако има несъответствие между текстовете на договора на български и на английски език, предимство ще има и ще се вземе предвид текста на Английски език.

24. Цялост

Настоящият Договор представлява всички точки, по които Страните са се споразумели и постигнали разбирателство по предмета на настоящия Договор и отменя всички и всякакви предходни договаряния, задължения и кореспонденции във връзка с предмета на настоящия Договор, освен ако приложимото право предвижда нещо друго. Всички документи оформящи договора се считат за един документ и се тълкуват така. При празноти, евентуални разминавания или противоречия при изпълнението двете страни ги решават по взаимно съгласие и след преговори.

25. Приложимо право и спорове

Приложимо към настоящия Договор е българското право. Всички спорове, породени от настоящия Договор или отнасящи се до него, включително породените или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в настоящия Договор или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, се отнасят за разрешаване от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.

26 Лични данни

За целите на настоящия Договор, „Лични данни“ могат да бъдат всяка информация,

the Contract shall remain in full effect.

23. Notices

All notices delivered in connection with this Contract shall be in Bulgarian or English and in writing. If there is a discrepancy between the texts in Bulgarian and English, the text in English shall prevail and be taken into account. Notices can be delivered in person to the contact persons by e-mail or by mail with return receipt to the address specified herein unless such an address has been changed, for which the relevant Party has informed the other one.

24. Entire agreement

This Contract contains all the issues on which the Parties have agreed and reached understanding on the subject matter of this Contract and supersedes any and all prior negotiations, obligations and correspondence in connection with the subject matter of this Contract, unless the applicable law provides otherwise. All documents composing the Contract shall be considered as complete unit and shall be interpreted as such. In case of silent issues, eventual discrepancies or misunderstandings as to the specific obligations, 2 (two) parties will resolve with mutual agreement after negotiations.

25. Governing law and disputes

This Contract shall be governed by the Bulgarian law. All disputes arising out of this Contract or related to it, including those involving or relating to its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in this Contract or its adaptation to new circumstances, shall be referred for resolution to the Arbitration Court at the Bulgarian Chamber of Commerce in accordance with Dispute Board Rules based on arbitration agreements.

26. Personal Data

For the purposes of this clause, Personal Data shall be defined as any information

която се отнася до идентифицирано физическо лице или физическо лице, което може да се идентифицира, включително, но не само, данни като име, фамилия, адрес на електронна поща, телефон или данни от документ за самоличност.

Доколкото Изпълнителят обработва Лични данни, които Възложителят предоставя (разкрива) на Изпълнителя („Лични данни“) във връзка със сключването и изпълнението на настоящия Договор и извършване на Доставките по Договора, Изпълнителят следва:

- а) да спазва всички приложими нормативни актове за защита на личните данни, включително, но не само европейския Общ регламент за защита на данните („ОРЗД“);
- б) да обработва Личните данни единствено и само за изпълнение на Договора и за целите на извършването на Доставките и да не обработва Личните данни за цели, несъвместим с тези цели;
- в) да обработва Личните данни в съответствие с писмените нареждания/инструкции на Възложителя;
- г) да гарантира, че персоналът на Изпълнителя (лицата, които обработват личните данни под прякото ръководство на Изпълнителя въз основа на трудово или гражданско правоотношение), който има достъп до и обработва Личните данни ще спазва и осигурява поверителността и сигурността на Личните данни;
- д) да осигури и прилага подходящи технически и организационни мерки, за да защити Личните данни срещу нарушения на сигурността на личните данни, като например случайно или неправомерно унищожаване, загуба, промяна, неразрешено разкриване или достъп до лични данни, които се предават, съхраняват или обработват по друг начин въз основа или във връзка с Договора („Нарушение на сигурността на Личните данни“), както и да осигури ниво на сигурност на Личните данни, съответстващо на риска, свързан с обработването и естеството на Личните данни, които следва да бъдат защитени по подходящ начин;
- е) да съхранява Личните данни само за период, необходим за изпълнение на целите на настоящия Договор, освен ако закон или друг нормативен акт не

relating to an identified or identifiable natural person, including but not limited to a person's name, surname, email address, and identification card number.

To the extent that the Contractor processes any Personal Data which Contracting entity discloses to the Contractor (“Company Personal Data”) in connection with the provision of Supplies under this Agreement, the Contractor] shall:

- (a) fully comply with all applicable laws and regulations regarding data protection and personal privacy protection, including but not limited to the EU General Data Protection Regulation (“GDPR”);
- (b) process Company Personal Data strictly for the purposes of performing the Supplies under this Agreement;
- (c) process Company Personal Data in accordance with instructions of Contracting entity;
- (d) ensure that its personnel that is authorized to access the Company Personal Data will respect and maintain the confidentiality and security of the Company Personal Data;
- (e) implement appropriate technical and organisational measures to protect any Company Personal Data against accidental or unlawful destruction or accidental loss, alteration, unauthorized disclosure or access and provide a level of security appropriate to the risk represented by the processing and the nature of the Company Personal Data to be protected;
- (f) retain Company Personal Data only for the period that is necessary to serve the purposes of this Agreement, unless the Contractor is required to store Company Personal Data by

предвижда и задължава Изпълнителя да съхранява Личните данни или част от тях за период по-дълъг от необходимото за изпълнение на Доставките и срока на действие на настоящия Договор;

ж) да получи предварително писмено съгласие от Възложителя преди да прехвърли (разкрие) Лични данни до която и да е трета страна или подизпълнители на Изпълнителя във връзка с предоставянето на Доставките и изпълнението на настоящия Договор;

з) да прехвърля Лични данни единствено до страни извън Европейското Икономическо Пространство, които осигуряват адекватно ниво на защита и само след предварителното писмено разрешение от Възложителя и при наличието на подходящи гаранции за защита на Личните данни, които Възложителят счита за необходими и приемливи;

и) незабавно да уведоми Възложителя за всяко Нарушение на сигурността на Личните данни, но не по-късно от 24 часа след като Изпълнителят установи нарушението;

й) незабавно да уведоми Възложителя за всяка молба или искане за разкриване (предоставяне) на Лични данни от правоприлагащ или друг административен орган или което да е друго трето лице и/или за всяка молба, получена от физическо лице, за което се отнасят Личните данни („Субект на Данни“) преди да отговори на такава молба, освен ако Изпълнителят не е бил изрично упълномощен да направи това от Възложителя.

Приложения:

1. Предложение AES 1526673;
2. Специални условия;
3. Техническа спецификация;
4. Ценова оферта на Изпълнителя;
5. С П О Р А З У М Е Н И Е за правата и задълженията на страните и за координиране на мерките за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд;
6. Ред за изпращане и приемане на фактури;

law for a further period of time;

(g) obtain prior written consent from Contracting entity before transferring Company Personal Data to any third parties or sub-contractors in connection with the provision of the Services under this Agreement;

(h) only transfer Company Personal Data to countries outside the European Economic Area that ensure an adequate level of protection and after written authorisation by Contracting entity subject to such conditions as Contracting entity deems necessary;

(i) promptly notify Contracting entity of any accidental or unauthorised access but not later than 24 hours after the Contractor becomes aware of it;

(j) promptly notify Contracting entity of any legally binding request for disclosure of Company Personal Data by a law enforcement agency and/or any request received directly from individuals to whom the Company Personal Data relate (“Data Subjects”) before responding to that request, unless the Contractor has been otherwise authorized to do so.

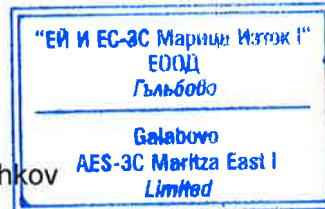
Appendixes:

1. Proposal AES 1526673;
2. Special Conditions;
3. Technical Specification;
4. Offered Price;
5. AGREEMENT on the rights and obligations of the Parties and on coordination of measures to ensure health and safety at work;
6. Procedure for sending and accepting of invoices;

Подписано за и от името на „Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД/
Signed for and on behalf of AES – 3 C Maritza East I EOOD

Подпис /Signature: 

Име/Name: Тодор Бележков / Todor Belezhev



Длъжност/Title: Управител /Plant Manager

Подписано за и от името на GE Power Infrastructure Romania SRL/
Signed for and on behalf of GE Power Infrastructure Romania SRL

Подпис /Signature: 

Име/Name: Карменчита Константин / Carmencita Constantin



Длъжност/Title: Председател на Съвета на директорите /President of the Board of Directors

Приложение № 1/ Appendix 1 (Български/Bulgarian)	
Специални условия	
Възложител	„ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток I“ ЕООД ЕИК: 123533834; ДДС №: BG123533834
Адрес на Възложителя	гр. Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България
Представител на Възложителя	Име: Димо Бахов Телефонен номер: +359 885 263 254 E-mail: dimo.bahov@aes.com
Ключов персонал на Възложителя	1. По технически въпроси: Име: Димо Бахов Телефонен номер: +359 885 263 254 E-mail: dimo.bahov@aes.com 2. По счетоводни въпроси (за фактури): E-mail: emea.apinvoices@aes.com 3. По търговски и договорни въпроси: Име: Николай Лесидренски Телефонен номер: +359 884 045 742 E-mail: nikolay.lesidrenski@aes.com 4. По въпроси по ЗБУТ и ОС: Дежурен инспектор ЗБУТ: 0884 886 663 E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com
Изпълнител	GE Power Infrastructure Romania SRL ДДС №: RO2627279
Адрес на Изпълнителя	Bd. Dimitrie Cantemir nr. 1, Sitraco Center, bl. B2, sc. 2. et. 3, Bucharest, Romania, 040231
Представител на Изпълнителя	Име: Carmencita Constantin Телефон: +40 21 304 2420 +40 722 602 086
Предмет на договора	„Доставка на елементи от GE Power“
Ключов персонал на Изпълнителя	1. Андон Ичев Andon.ichev@ge.com 2. Костел Унгуряну costel.ungureanu@ge.com

Чл. 3.1 Цена на Стоката	<p>Цена на Стоката - предмет: Доставка на елементи от GE Power, е както следва:</p> <p>Единична цена- Евро/брой, без ДДС, съгласно Ценовата оферта (Приложение 4) при условие на доставка DAP площадката на Възложителя.</p> <p>Посочените цени са валидни до края на 2020г. Върху договорените цени се прилага повишение от 4 % за поръчки заявени през 2021г.; повишение от 8 % за поръчки заявени през 2022г.; повишение от 12 % за поръчки заявени през 2023г.;</p> <p>Възложителят заплаща цената за всяка доставка в 30 (тридесет) дневен срок, след представяне на фактура в оригинал и приемо-предавателен протокол, подписан от представител на Възложителя, както и при задоволяване на условията, описани в чл. 3.3 на Договора.</p>
Чл. 3.4 Банкова сметка, посочена от Изпълнителя	<p>Банка: ING bank</p> <p>IBAN: RO69INGB0001008220150710, EUR</p>
Чл. 4 Срок на договора	<p>Датата на сключване и влизане в сила на договора е датата или по-късната от двете дати, на които страните са положили своите електронни подписи. Договорът е валиден 3 (словом: три) години.</p>
Чл. 5.1 Начин на доставка на Стоката	<p>Доставката се извършва /по заявка, съгласно изискванията на Техническата спецификация (Приложение № 2), при спазване на приложимите Задължителни разпоредби.</p> <p>Всяка доставка се придружава от:</p> <ul style="list-style-type: none"> (а) Опаковъчен лист (б) Приемо-предавателен протокол (в) Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя (г) Чертеж на изделието (ако е приложимо);
Чл. 5.2 Адрес за доставка на Стоката	<p>Стоката се доставя до Площадката на Възложителя.</p>
Чл. 5.4 Начин на уведомяване за датата и планирания час за извършване на Доставката	<p>Известие за готовност за експедиране трябва да бъде изпратено до Възложителя, най-малко 5 (словом: пет.) дни преди датата на експедиция на стоката, на електронен адрес: store@aes.com</p>
Чл. 5.6 Срок за	<p>Срокът за изпълнение на всяка доставка е 210 (двеста и десет) календарни дни, считано от датата на</p>

доставка	съответната заявка на Възложителя.
Чл. 11.5 Гаранционен срок	Гаранционният срок е съгласно Приложение No.3 Техническо предложение

**Appendix 1/ Приложение № 1 (English/Английски)
Special Conditions**

Contracting Entity	AES – 3 C Maritza East I EOOD UIC: 123533834; VAT number: BG123533834
Contracting Entity's address	Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Stara Zagora region, Bulgaria
Contracting Entity's Representative	Name: Dimo Bahov Telephone number: + 359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com
Contracting Entity's Key Personnel	1. Technical matters: Name: Dimo Bahov Telephone number: +359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com 2. Accounting matters (invoices): [emea.apinvoices@aes.com] 3. Commercial and contract matters: Name: Nikolay Lesidrenski Telephone number: +359 884 045 742 E-mail: nikolay.lesidrenski@aes.com 4. Health & Safety Coordinator: Contact person direct line: 0884 886 663 E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com
Contractor	GE Power Infrastructure Romania SRL VAT No.: RO2627279
Contractor's address:	Bd. Dimitrie Cantemir nr. 1, Sitraco Center, bl. B2, sc. 2. et. 3, Bucharest, Romania, 040231
Contractor's Representative	Name: Carmencita Constantin Telephone number: +40 21 304 2420 +40 722 602 086
Subject of Contract	"Supply of spare parts and elements manufactured by GE Power"
Contractor's Key Personnel	1. Andon Ichev Andon.ichev@ge.com

	<p>2. Costel Ungureanu</p> <p>costel.ungureanu@ge.com</p>
Article 3.1 Price of Goods	<p>The Price of Goods – Supply of spare parts from GE subject matter of this Contract is as follows:</p> <p>Unit price- EUR per piece, VAT excluded, according to the Offered price (Appendix 4), for DAP delivery on the site of the Contracting Entity.</p> <p>Prices quoted here are valid until end of 2020. For PO acknowledged in 2021, 4% price escalation from the contract prices shall apply; for PO acknowledged in 2022, 8 % price escalation from the contract prices shall apply; and for PO acknowledged in 2023, 12 % price escalation from the contract prices shall apply;</p> <p>The Contracting Entity shall pay the price for each delivery within 30 (thirty) days after submission of an invoice original and an acceptance certificate signed by the representative of the Contracting Entity and after meeting the requirements under Article 3.3 of the Contract.</p>
Article 3.4 Bank account indicated by the Contractor	<p>Bank: ING bank</p> <p>IBAN: RO69INGB0001008220150710, EUR</p>
Article 4 Term of the Contract	<p>The Contract is signed and shall come into effect on the date or on the later date, on which the parties sign it electronically. The contract shall be in effect 3 (in words three) years.</p>
Article 5.1 Goods Delivery Terms	<p>The spare parts shall be delivered upon purchase order according to the requirements of the Technical Specification (Appendix 2) in observation of the Binding Provisions.</p> <p>Each delivery shall be accompanied by:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Packing list (b) Takeover protocol (c) Quality Certificate (d) Technical drawing (if applicable)
Article 5.2 Address for delivery of the Goods	<p>The Goods shall be delivered to the site of the Contracting Entity.</p>
Article 5.4 Way of notification of the delivery date and scheduled time	<p>Notice of readiness for shipment shall be sent to the Contracting Entity at least 5 days (in words: five) days prior to the date of shipment to the email address: store@aes.com</p>
Article 5.6 Delivery period	<p>The delivery period for each shipment shall be 210 (two hundred ten) calendar days from the date of the specific Contracting Entity's purchase order.</p>

Article 11.5 Guarantee period	The warranty period is in accordance with Appendix No.3 Technical Proposal.
-------------------------------	---

Приложение № 2/ Appendix 2
Техническа спецификация/ Technical Specification

Приложение № 3/ Appendix 3
Предложение AES/ Proposal AES

Приложение № 4/ Appendix 4
Цена оферта на Изпълнителя/ Offered Price



Утвърдил:

Мариана Геренова,
/Ръководител отдел „ Инженеринг “/
За Възложител съгл. заповед №ORD-035/06.04.2020г.
Дата: 01.04.2020

Изготвил:

Одобрил:

Николай Армянов
/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие/

Димо Бахов
/Ръководител Енергопроизводство/

Милен Стоянов
/Началник машинен ремонт/

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:

Доставка на елементи от GE Power

Документ:

ME1-MP-TRM-0613

Местоположение на документа в Системата за контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес Марица

Библиотека:
1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

	Документ №: ME1-MP-TRM-0613 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 01.04.2020
	Доставка на елементи от GE Power	Страница: 2/4

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА.....	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	3
3. Срок на договора.	3
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА.....	3
5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА	3
6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ.....	4
7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА.....	4
8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА	4
9. ПРИЛОЖЕНИЯ	4

	Документ №: ME1-MP-TRM-0613 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 01.04.2020
	Доставка на елементи от GE Power	Страница: 3/4

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Предметът на доставка включва: Доставка на елементи от GE Power

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

За нуждите на ремонтните дейности е необходимо да се извърши, доставка на части от номенклатурата на производителя.

Обхватът на доставката включва резервните части, посочени в количествената сметка ME1-MP-TRM-0613-A1, която е неразделна част от този документ.

- Всички доставени резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани.
- На всички детайли да се постави не изтриваема маркировка с посочване на материалния номер на изделието според количествената сметка.
- Разходите за транспорт на готови изделия до складът на Възложителя са за сметка на Изпълнителя.
- Доставката трябва да бъде опакована така, че да предпазва стоката от повреди по време на транспорт.
- Приемане на доставката се извършва след обстоен визуален контрол за наличие на дефекти.

Описаните количества и видове резервни части в количествената сметка ME1-MP-TRM-0613-A1 (Списък с резервни части) са прогнозни, възложителя не се задължава да заяви посочените видове и количества. Необходимите видове и количества за доставка ще се формират на база реалните нужди на възложителя.

Възложителя си запазва правото, да поръчва допълнителни части от номенклатурата на Изпълнителя, като за целта той трябва да предостави свой електронен каталог на Възложителя.

3. Срок на договора.

Срок на договора е за **три години**.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА


Мястото на доставка е ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Резервните части се доставят с транспорт на Изпълнителя до склада, който се намира на територията на централата.

5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на стоки в склад е всеки работен ден от понеделник до петък от 8:30 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката, доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0613 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 01.04.2020
	Доставка на елементи от GE Power	Страница: 4/4

Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на нормативните изисквания за автомобилен превоз на опасни товари и всички други приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло, както и с допълнителни ЛПС съгласно Информационния лист за безопасност стоките, които транспортират.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части трябва да бъдат в оригинални, с не нарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата-производител. Комплектуването на резервните части трябва да бъде според всеки номер по редове от Приложение 1 – Количествена сметка.

7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

Всяка доставка трябва да е придружена с уведомление за експедиция (известие).

Всяка първа доставка на дадена резервна част трябва да бъде придружена с всички технически документи, които се предоставят от производителя на тази резервна част, като чертежи, техническа спецификация, артикулни номера, сертификати и други.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има видими несъответствия в съответната заявка за доставка, доставката не се приема.

8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Стоките трябва да бъдат придружени от следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо);

9. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №	Номер на документа	Наименование
Приложение 1	ME1-MP-TRM-0613-A1	Количествена сметка

ОБРАЗЕЦ/TEMPLATE

<p>.....</p> <p>Наименование на участника, адрес, телефон и факс, ЕИК и Номер по ЗЛДС /Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number/ GE Power Infrastructure Romania SRL, a company registered in Romania under UIC 140/18785/16.07.1992, having its headquarters and registered office at Bucharest, Romania, 040231</p>							
<p>ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ/TECHNICAL OFFER</p>							
<p>за участие в обществена поръчка с предмет: "Доставка на елементи от GE Power" for participation in a public procedure with subject: „Supply of spare parts and elements manufactured by GE Power ”</p>							
<p>1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow cells.</p> <p>2. Сроктът за доставка е изчислен от дата на получена заявка от Изпълнителя до дата на доставка в склад на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting authority place and must be indicated only in calendar days.</p>							
Забележки / Remarks:	№	Мат.Номер AES Mat. No	Описание / Description	Номенклатурен номер на производителя / Manufacturer ref. №	Срок на доставка / Delivery time	Гаранционен срок след доставка (в месеци) / Warranty period after delivery (in months)	Забележка / Remark
	1	10.314.839	Valve spindle MAА11АА001	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	2	10.314.841	Welding ring	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	3	10.314.845	Clamping ring for DN200	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	4	10.314.846	SEAL RING DN200	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	5	10.314.848	Gland DN35,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	6	10.314.849	Valve steam packing DN35,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	7	10.314.850	Coupling nut M33	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	8	10.314.851	Valve spindle MAА11АА01 horizontal	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	9	10.314.852	SEAL RING DN100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	
	10	10.314.853	Valve steam packing DN28	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *	

11	10.314.854	Piston ring DN100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
12	10.314.855	Flow baffle	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
14	10.314.864	Coupling nut M30	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
15	10.314.865	Valve steam packing DN63	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
16	10.314.878	Seal ring DN355 IP Control Valve	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
17	10.314.880	Piston ring DN355 IP Control Valve	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
18	10.314.885	Valve steam packing DN50	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
19	10.315.095	GUIDE BUSHING DN35,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
20	10.315.096	GUIDE BUSHING DN35,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
21	10.315.097	COUPLING NUT M27	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
22	10.315.098	CUP SPRING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
23	10.315.099	GUIDE TAPE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
24	10.315.100	GUIDE BAND 30X3 L = 289 MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
25	10.315.101	SLIDING RING, D200 B5.8 S3	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
26	10.315.102	O-RING, 117.10 x 3.53 G80-322	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
27	10.315.103	O-RING 183.52 X 5.33	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
28	10.315.104	WIPER D124/112 X 12- ACTUATOR	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
29	10.315.105	DICHTUNG	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
30	10.315.108	CUP SPRING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
31	10.315.110	SLIDING RING, D117/112 x 3.8mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
32	10.315.111	O-RING 5.33 X 164.47	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
33	10.315.116	GUIDE BUSHING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
34	10.315.117	GUIDE BUSHING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
35	10.315.119	GUIDE BAND 15X2 L = 622 MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
36	10.315.121	SLIDE RING D180 B5.8 S3	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
37	10.315.122	O-RING, 94.84 x 3.53mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
38	10.315.126	O-RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
39	10.315.140	CYLINDRICAL THRUST SPRING 8/1,5X29	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
40	10.315.144	CYLINDRICAL THRUST SPRING 14/2,5X29	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
41	10.315.149	SHIM MAD11 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
42	10.315.150	SHIM MAD11 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
43	10.315.157	SHIM MAD31 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
44	10.315.161	SHIM MKD21 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
45	10.315.163	SHIM MKD11 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
46	10.315.165	SHIM MKD11 0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
47	10.315.187	Disposable filter 600099	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
48	10.315.189	THRUST BEARING DISC	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

49	10.3.15.190	JOURNAL BEARING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
50	10.3.15.202	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
51	10.3.15.203	GLAND PACKING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
52	10.3.15.204	SEALING SET COMPL.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
53	10.3.15.220	GASKET 500x470x30	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
54	10.3.15.222	GASKET ZXS F DN50/PN160	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
55	10.3.15.223	SEAL RING DN280x6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
56	10.3.15.224	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
58	10.3.15.241	3/2-WAY SEAT VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
59	10.3.15.242	PULSE SOLENOID VALVE-REXROTH	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
60	10.3.15.246	GUIDE BUSHING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
61	10.3.15.248	SEAL RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
62	10.3.15.251	SEAL RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
63	10.3.15.253	SEAL RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
64	10.3.15.267	SEAL RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
67	10.3.15.364	SPECIAL BOLT M30	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
68	10.3.15.365	HEXAGONAL NUT M30	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
69	10.3.15.821	O-RING 5.33X43.82	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
70	10.3.15.836	VALVE HEAD-OLD MODIFICATION	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
71	10.3.15.839	DIFFUSER DN200	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
72	10.3.15.841	GUIDE BUSHING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
73	10.3.15.844	POCKET-TYPE BEARING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
74	10.3.15.848	TILT.PAD RADIAL BEARING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
75	10.3.15.852	RUPTURE DISC	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
76	10.3.15.855	POCKET-TYPE BEARING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
77	10.3.15.858	TOOTHED PISTON	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
78	10.3.15.859	DRIVING GEAR PISTON	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
79	10.3.16.598	Shaft insulator V3503280	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
83	10.3.16.815	Rubber profile	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
84	10.3.16.905	Center part complete GME9789050P0812	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
85	10.3.16.907	Center part complete GME9789050P0802	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
86	10.3.16.908	Center part complete GME9789050P0803	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
94	10.3.16.925	Maintenance set DN80	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
95	10.3.16.926	Maintenance set DN20	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
96	10.3.16.928	O-ring DN100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
97	10.3.16.929	O-ring DN65	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
99	10.3.16.944	Center Part complete FR3 G1/2"	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

111	10.316.985	O-RING 3.53X31.34		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
112	10.317.039	Helical disk spring		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
113	10.318.417	SEAL RING TGD 430939P0001		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
114	10.318.418	SEAL RING TGD 430938P0001		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
115	10.318.419	SEAL RING TGD 430936P0001		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
116	10.318.420	SEALING RING HTGD339934P0002		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
117	10.318.423	SEALING GMD0115087P0032		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
118	10.318.424	SEALING RING HTGD339936P0007		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
119	10.318.425	SEALING RING HTGD339936P0003		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
120	10.318.426	SEALING RING HTGD339936P0006		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
121	10.318.427	THERMOCOUPLE CPL. HTGD380122R0003		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
122	10.318.430	GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
123	10.318.431	GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
124	10.318.432	GASKET HTGD125135P0019		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
125	10.318.435	GASKET 107/61X2		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
126	10.318.436	DOUBLE THERMOCOUPLE HTGA403177R0003		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
127	10.318.437	GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
128	10.318.439	2-WAY-FLOW CONTROL VALVE HTGD481060P		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
129	10.318.444	SLIDE RING, 94/90 x 3.8mm		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
130	10.318.445	WIPER D102/90 X 12		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
131	10.318.447	O-RING 375 x 7		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
132	10.318.448	O-RING, 1.78 x 7.65mm		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
133	10.318.451	SET OF GASKETS HTGD481327P9101		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
134	10.320.037	GLUE for st-r pre-ass and air-gap or-ass		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
135	10.320.038	HEXAGON HEAD SCREW for stator pre-ass.		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
136	10.320.039	CHAMBER GASKET for H2 cooler		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
137	10.320.040	PROFILE GASKET for H2 cooler		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
138	10.320.041	FLANGE GASKET for H2 cooler		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
139	10.320.045	AIR FILTER MAT for H2 cooler		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
140	10.320.046	GASKET for cooler installation DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
141	10.320.047	RUBBER SEAL for cooler installation DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
142	10.320.048	HEXAGON HEAD SCREW for cooler inst. DE M8		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
143	10.320.049	HEXAGONAL NUT for cooler inst. DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
144	10.320.050	HEXAGON HEAD SCREW for cooler inst. DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
145	10.320.051	CLAMPING DISC for cooler inst. DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
146	10.320.052	CONICAL SPRING WASHER for cooler inst.DE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
147	10.320.053	INSULATING PLATE for pipe strut		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

148	10.320.054	INSULATING WASHER for pipe strut;st. ass	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
149	10.320.055	INSULATING TUBE 13 LONG	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
150	10.320.056	CONICAL WASHER	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
151	10.320.057	WASHER for pipe strut	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
152	10.320.058	RESIN EP 45 for stator pre-assembled	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
153	10.320.059	HARDENER 44 for stator pre-assembled	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
154	10.320.060	INSULATION-TUBE for stator pre-assembled	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
155	10.320.061	CONICAL SPRING WASHER, M16	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
156	10.320.062	COTTER PIN for front wall ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
157	10.320.063	HEXAGON HEAD SCREW for front wall ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
158	10.320.064	HEXAGONAL NUT for front wall ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
159	10.320.065	PLAIN WASHER for front wall ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
160	10.320.066	SCREW W.HEXAGONAL REC.HOL for airgap ass	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
161	10.320.067	GLUE for air gap orifice ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
162	10.320.068	RUBBER PROFILE for air gap orifice ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
163	10.320.069	THREADED ROD for air gap orifice ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
164	10.320.070	SQUARE NUT	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
165	10.320.071	RD 2-GLASS FIBER CORD 2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
166	10.320.072	BASIC RESIN EP 03 for airgap orifice ass	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
167	10.320.073	HARDENER 30 for air gap orifice ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
168	10.320.074	DOWEL PIN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
169	10.320.075	HEX HD SCR M16X60 8.8/ZN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
170	10.320.076	PLAIN WASHER for stator pre-ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
171	10.320.077	MOS 2 PASTE1 for fan pre-ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
172	10.320.078	SEALING COMPOUND DB 136 for fan pre-ass.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
173	10.320.079	STIFT SCHR.SW.6X12 STNR for pos. ring	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
174	10.320.080	SEALING PLATE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
175	10.320.081	SPECIAL GREASE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
176	10.320.089	SET OF SEALINGS	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
177	10.320.090	SET OF GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
178	10.320.091	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
179	10.320.092	PROPORTIONAL VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
180	10.320.102	COUPL.BOLT M39-TKX236	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
181	10.320.104	COUNTERSUNK NUT M39X45	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
182	10.320.105	LOCKING RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
183	10.320.110	NUT M48	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
184	10.320.112	ELONG. STUD M64-TK X380	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

185	10.320.113	NUT M64		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
186	10.320.129	DOUBLE T/C		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
187	10.320.130	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
188	10.320.137	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
189	10.320.141	RADIAL INSULATION UPPER HALF DN425-500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
190	10.320.142	AXIAL ADHESIVE FOIL DN425-500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
191	10.320.145	AXIAL INSULATION DN425-500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
192	10.320.146	AXIAL ADHESIVE FOIL DN500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
193	10.320.147	RADIAL INSULATION LOWER HALF DN425-500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
194	10.320.148	INSULATION RING 2PART 1,6MM DI		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
195	10.320.149	INSULATING WASHER		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
196	10.320.150	INSULATING TUBE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
197	10.320.153	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
198	10.320.158	RAD.ADH.FOIL UH DN315-400		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
199	10.320.159	RAD. INSUL. UH DN315-400		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
200	10.320.160	AX. ADH.FOIL DN315-400		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
201	10.320.161	AX. INSULATION DN315-400		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
202	10.320.169	DOUBLE T/C		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
203	10.320.177	COUPL.BOLT M64-TKX332		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
204	10.320.178	EXPANSION SLEEVE Ø80.0		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
205	10.320.179	COUNTERSUNK NUT M64		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
206	10.320.180	LOCKING RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
207	10.320.184	SPECIAL BOLT DN35,5		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
208	10.320.187	CYLINDRICAL PIN		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
209	10.320.188	CYLINDRICAL PIN		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
210	10.320.191	SPEC. BOLT DN28		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
211	10.320.200	EXP. STUD SCR M20-TX 80		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
212	10.320.201	HEX-NUT T1 M20 GA		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
213	10.320.202	Dowel Pin M8/D12X22		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
214	10.320.203	PIN S-SW 8X30		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
215	10.320.205	SPEC.ELONGATION STUD		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
216	10.320.206	SPECIAL BOLT M12		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
217	10.320.209	EXPANSION STUD, M24-TK x 100MM		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
218	10.320.210	HEX NUT, T1 M24 GA		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
219	10.320.212	HEX-NUT T1 M36 GA		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
220	10.320.217	PIN S-SW 8X60 FDST-NR		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
221	10.320.224	ROLL PIN S 8 X 50 ST/BK		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

222	10.320.231	SEALING MATERIAL	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
223	10.320.235	GASKET 107X61X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
224	10.320.236	EXPANSION STUD M27X200	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
225	10.320.238	GASKET 480X230X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
226	10.320.239	LOCKING SCREW #20	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
227	10.320.242	GASKET1380X1225X2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
228	10.320.243	GASKET 1490X1420X2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
229	10.320.245	HEXAGONAL NUT M27	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
230	10.335.727	Lock HTGD025583P0001	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
231	10.335.729	Lock HTGD131654P0001	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
232	10.335.759	Expansion stud M100-TKX640MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
233	10.335.830	Nut M100X6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
234	10.335.831	Enlongat. Stud M72-TKX400	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
235	10.335.832	Nut M72X6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
236	10.335.833	Expansion stud bolt M56-TKX315	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
237	10.335.834	Hex-Nut T1 M56V	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
238	10.335.835	Expansion sleeve 56,4	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
239	10.335.836	Expansion stud M16-TX110MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
240	10.335.837	Hex socket nut	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
241	10.335.838	Gasket packing	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
242	10.335.845	Locking bolt M10TX20	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
243	10.335.849	SPHERE SUPPORT	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
244	10.335.852	SHIM SET DN50	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
245	10.335.878	Piston ring	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
246	10.338.248	DOWEL PIN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
247	10.338.249	BEARING FLANGE DE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
248	10.338.280	BEARING FLANGE DE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
249	10.338.281	HEX NUT	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
250	10.338.282	WASHER	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
251	10.338.283	SPECIAL BOLT	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
252	10.338.284	HEX-NUT T1 M16 GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
253	10.338.285	WASHER A 17/30 ST/ZN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
254	10.338.290	EXP. STUD SCR. M48-TKX295	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
255	10.338.291	EXP. STUD SCR M48-TKX250	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
256	10.338.292	HEX SKT HEAD CUP NUT M48	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
277	10.353.067	Diffuser DN100- Modified	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
288	10.470.144	RD 10-DP ZELL. 2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

289	10.470.145	GASKET D370X350X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
290	10.470.146	GASKET THICKNESS: 1.5MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
291	10.470.148	GASKET THICKNESS D360X240X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
292	10.470.149	GASKET THICKNESS D269,90/230X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
293	10.470.160	SEAL DIA.335X260X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
294	10.470.161	SEAL D400/328,8X1,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
295	10.470.167	CHECK VALVE RC1 DIA:10X13	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
296	10.470.168	CHECK VALVE RVC-16/ESH-25	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
297	10.470.169	RING SEAL 43.82X5.33 G80	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
298	10.470.180	SEAL RING D34/25 X 6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
299	10.470.181	SEAL RING D41/31,3 X 6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
300	10.470.182	EXP. STUD SCR. M64-TKX460	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
301	10.470.183	HEX SCR M20-TX45GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
302	10.470.184	EXP.STUD SCR. M100-TKX560	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
303	10.470.185	NUT M100 X 6	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
304	10.470.186	EXP. STUD SCR. M64-TKX460	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
305	10.470.187	NUT M64	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
306	10.470.188	EXP.STUD BOLT M30-TKX140	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
307	10.470.189	VALVE PLATE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
308	10.470.190	COMPRESSION SPRING 20/2,24X100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
309	10.470.661	ADHESIVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
310	10.470.662	ADHESIVE 58	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
311	10.470.663	ACETONE 1	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
312	10.472.023	CYLINDRICAL PIN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
313	10.472.378	TOGGLE LEVER	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
314	10.481.874	SUPPORT RING DN64	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
315	10.481.875	NUT M64	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
316	10.481.877	EXP.STUD SCR.M64-TKX380	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
317	10.481.878	SUPPORT DISK 170X90X40	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
318	10.481.932	SPECIAL NUT M80X70	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
319	10.481.934	FOUNDATION BOLT M80X6-T	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
320	10.493.990	ROUND SEAL, RI 43,82X5,34 G80	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
321	10.493.991	SPR-L-WASHER 8 ST/BL	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
322	10.493.992	PLUG G3/8ZX10 ST	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

323	10.493.993	LOCK WASHER,2L 13/25X45 ST/ZN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
324	10.547.410	BALANCE PIN M24-TX 70/28	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
325	10.547.831	HEX-HD-S-PL M18X1.5 ST/ZN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
326	10.547.832	COUPLING BOLT M48-TKX258	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
327	10.547.833	ELOGAT.STUD M27-TKX140	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
328	10.547.834	EXPANSION STUD, M48-TKx300MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
329	10.547.835	SHIM SET, 160	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
330	10.547.836	LUBRITE PLATE 190X45X12	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
331	10.547.837	ABUTMENT 190X45X0.1	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
332	10.547.838	ABUTMENT 190X45X0.15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
333	10.547.839	ABUTMENT 190X45X0.5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
334	10.547.840	SHIM SET DN63	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
335	10.547.841	SHIM SET DNI100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
336	10.547.842	COUNTERSUNK NUT M48	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
337	10.547.843	EXPANSION SLEEVE Ø63.0	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
338	10.547.844	CYL. PIN D6X35	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
339	10.547.845	PIN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
340	10.547.846	GUIDE RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
341	10.547.847	GUIDE RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
342	10.547.848	GUIDE RING, DN=450mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
343	10.547.849	SHEAR RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
344	10.547.850	SHEAR RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
345	10.547.851	SHEAR RING DN450	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
346	10.547.852	LOCKING RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
347	10.547.853	LOCKING RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
348	10.547.854	LOCKING RING DN450	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
349	10.547.855	SHIM 98X178 BD 100X0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
350	10.547.856	SHIM 98X178 BD 120X0,2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
351	10.547.857	SHIM 88X 98 BD 100X0,15	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

352	10.547.858	SHIM 88X 98 BD 100X0,2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
353	10.547.859	SHIM 98X178 BD 100X0,5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
354	10.547.860	SHIM 98X178 BD 120X0,2	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
355	10.547.861	SLIDE ELEMENT 50	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
356	10.547.862	SHIM SET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
357	10.547.863	SUPPORT DISC 63	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
358	10.547.864	LOCKING RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
359	10.547.865	SUPPORT RING, 83.5MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
360	10.547.866	SUPPORT RING DN64	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
361	10.547.867	SUPPORT RING DN64	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
362	10.547.868	SUPPORT RING DN100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
363	10.547.869	WIRE DRI.5	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
364	10.547.870	SPHERICAL SUPPORT 100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
365	10.547.872	SHIM THICKNESS : 0.15MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
366	10.547.873	SHIM THICKNESS : 0.2MM	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
367	10.547.874	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
368	10.547.876	VERTICAL SHIM SET CPL.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
369	10.547.877	C-S SCR SL M6X12 4.8/ZN	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
370	10.547.878	WASHER A 10.5/20 SS	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
371	10.547.879	L-WAS, IH 10.5/20X20 SS	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
372	10.547.880	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
373	10.547.881	HEX SCR M10-TX25 ST-GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
374	10.547.882	HEX-S SCR M6-TX20 GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
375	10.547.883	HEX-S SCR M10-TX30 GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
376	10.547.884	HEX-S SCR M10-TX35 GA	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

377	10.547.885	EXP. STUD SCR M36-TKX180	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
378	10.547.886	LOCKING SCREW M48-TX100	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
379	10.547.887	SCREW PLUG M64-T	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
380	10.550.755	GASKET SET DN65	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
381	10.550.757	SET OF WEAR PARTS	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
382	10.550.758	SET OF WEAR PARTS	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
383	10.550.759	NON RETURN VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
384	10.550.760	GASKET SET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
385	10.551.143	CENTRIFUGAL PUMP	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
386	10.551.144	NONRETURN FLAP	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
387	10.551.145	EMERGENCY OIL PUMP COMPL.	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
388	10.551.146	DISCO-NONRETURN FLAP	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
389	10.551.147	FLANGE GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
390	10.551.148	BODY GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
391	10.551.149	PISTON RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
392	10.551.150	RETAINING RING, 90 x 3 FDST	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
393	10.551.201	ROLL PIN, 3 x 25mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
394	10.551.202	GASKET, 165 x 0.8mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
395	10.551.203	CHECK VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
396	10.551.204	PRESSURE LIMITING VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
397	10.551.205	DOWEL PIN, 2 x 12mm	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
398	10.551.206	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
399	10.551.207	GASKET	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
400	10.551.208	GASKET D92/61X1	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
401	10.551.209	PRESSURE CONTROL VALVE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
402	10.551.210	INSPECTION GLASS PLATE	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
403	10.551.211	O-RING	Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

404	10.551.212	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
405	10.551.213	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
406	10.551.214	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
407	10.551.215	GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
408	10.551.216	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
409	10.551.217	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
410	10.551.218	MAINTENANCE SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
411	10.551.219	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
412	10.551.220	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
413	10.551.221	GASKET SET DN25		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
414	10.551.222	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
415	10.551.223	GASKET SET DN50		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
416	10.551.261	MAINTENANCE SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
417	10.551.262	COPPER SEAL RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
418	10.551.263	COPPER SEAL RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
419	10.551.264	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
420	10.551.265	CENTRAL BODY COMPLETE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
421	10.551.266	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
422	10.551.267	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
423	10.551.268	PACKING SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
424	10.551.269	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
425	10.551.270	TEMPERATURE ELEMENT		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
426	10.551.271	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
427	10.551.272	BASING GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
428	10.551.273	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
429	10.551.274	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

430	10.551.275	SET OF GASKET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
431	10.551.276	GASKET SET		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
432	10.551.277	PRESSURE GAUGE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
433	10.551.278	NEEDLE VALVE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
434	10.551.279	MAINTENANCE SET TO MR16		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
435	10.551.280	NON RETURN VALVE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
436	10.551.281	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
437	10.551.282	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
438	10.551.283	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
439	10.551.284	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
440	10.551.285	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
441	10.551.286	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
442	10.551.287	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
443	10.551.288	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
444	10.551.289	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
445	10.551.290	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
446	10.551.291	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
447	10.551.292	O-RING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
448	10.551.628	2/2 WAY SEAT VALVE		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
451	10.566.250	ADHESIVE FOIL UH D500		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
452	10.566.251	HEX HD SCR M10X35 8.8/ZN		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
453	10.566.252	SPRING LOCK WASHER 10 ST/BK		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
454	10.566.253	WASHER:A 10.5/20 ST/ZN		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
455	10.566.254	GUIDE BUSHING		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *
456	10.566.256	Spindle Carrier		Will be informed after contract signature	210 days	18 months *

* The warranty for Goods shall expire one (1) year from first use or eighteen (18) months from delivery, whichever occurs first.

Към настоящото Техническо предложение прилагаме електронен каталог. /To this Technical Proposal we apply an electronic catalog.
Валидността на предложението е 120 календарни дни, съответно до 1 Септември 2020. / The validity of our offer is 120 calendar days, respectively until 1 September 2020.

Документи придружаващи конкретната доставка: / Documents accompanying the goods during shipment:

- Опаковъчен лист / Packing List;
- Приемо-предавателен протокол / Acceptance Certificate;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя / Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо)/Part's drawing (if applicable).

ПОДПИС И ПЕЧАТ/SIGNATURE AND STAMP:

CONSTANTIN CARMENCITA (име и фамилия/name and surname)

29 May 2020 (дата/date)

Legal Representative (длъжност на управляващия/представяващия участника/title of Participant's manager/representative)

GE Power Infrastructure Romania (наименование на участника/Participant's name)



ОБРАЗЕЦ/TEMPLATE

Наименование на участника, адрес, телефон и факс, ЕИК и Номер по ЗДДС
 /Participant's full name, commercial address, telephone and fax, UIC and VAT registration number/
 GE Power Infrastructure Romania SRL, a company registered in Romania under UIC J40/18785/16.07.1992, having its headquarters and
 registered office at Bucharest, Romania, 040231

ЦЕНОВА ОФЕРТА/PRICE OFFER

за участие в обществена поръчка с предмет: "Доставка на елементи от GE Power"/
 for participation in a public procedure with subject: „Supply of spare parts and elements manufactured by GE Power”.

№	Mat. Номер AES Mat. No	Описание / Description	Номер на частта/Part Number	Мерна единица/ UM	Количество Quantity	Единична цена/EUR/ Unit Price EUR	Стойност EUR/Total EUR
1	10.314.839	Valve spindle MAA11AA001	HTGD129838P0001	ea	1	9,980.70 €	9,980.70 €
2	10.314.841	Welding ring	HTGD494024P0001	ea	1	525.30 €	525.30 €
3	10.314.845	Clamping ring for DN200	HTGD485931P0007	ea	1	2,101.20 €	2,101.20 €
4	10.314.846	SEAL RING DN200	HTGD351267P0007	ea	1	262.65 €	262.65 €
5	10.314.848	Gland DN35.5	HTGD459913P0001	ea	1	336.19 €	336.19 €
6	10.314.849	Valve steam packing DN35.5	HTGD351268P0002	ea	1	231.13 €	231.13 €
7	10.314.850	Coupling nut M33	HTGD480177P0003	ea	1	115.57 €	115.57 €
8	10.314.851	Valve spindle MAA11AA011horizontal	HTGD131655P0001	ea	1	17,755.14 €	17,755.14 €
9	10.314.852	SEAL RING DN100	HTGD351267P0002	ea	1	131.33 €	131.33 €
10	10.314.853	Valve steam packing DN28	HTGD351268P0001	ea	1	226.93 €	226.93 €
11	10.314.854	Piston ring DN100	HTGD380208P0007	ea	1	3,782.16 €	3,782.16 €
12	10.314.855	Flow baffle	HTGD131668P0001	ea	1	6,303.60 €	6,303.60 €
14	10.314.864	Coupling nut M30	HTGD458774P0002	ea	1	178.60 €	178.60 €
15	10.314.865	Valve steam packing DN63	HTGD351268P0005	ea	1	483.28 €	483.28 €
16	10.314.878	Seal ring DN355 IP Control Valve	HTGD351267P0010	ea	1	2,521.44 €	2,521.44 €
17	10.314.880	Piston ring DN355 IP Control Valve	HTGD380061P0005	ea	1	14,813.46 €	14,813.46 €
18	10.314.885	Valve steam packing DN50	HTGD351268P0004	ea	1	430.75 €	430.75 €
19	10.315.095	GUIDE BUSHING DN35.5	HTGD485947P0001	ea	1	1,313.25 €	1,313.25 €
20	10.315.096	GUIDE BUSHING DN35.5	HTGD485927P0001	ea	1	1,365.78 €	1,365.78 €
21	10.315.097	COUPLING NUT M27	HTGD480177P0001	ea	1	99.81 €	99.81 €
22	10.315.098	CUP SPRING	R 408047P0029	ea	1	179.65 €	179.65 €
23	10.315.099	GUIDE TAPE	HTGD338607P0005	ea	1	58.83 €	58.83 €
24	10.315.100	GUIDE BAND 30X3 L = 289 MM	HTGD338607P0007	ea	1	89.30 €	89.30 €
25	10.315.101	SLIDING RING, D200 B5 8 S3	HTGR204625P0085	ea	1	141.83 €	141.83 €
26	10.315.102	O-RING, 117.10 x 3.53 G80-322	NBT300280P0422	ea	1	5.78 €	5.78 €
27	10.315.103	O-RING 183.52 X 5.33	HTGR204625P0086	ea	1	44.13 €	44.13 €
28	10.315.104	WIPER D124/112 X 12- ACTUATOR	HTGD481137P0001	ea	1	263.70 €	263.70 €
29	10.315.105	DICHTUNG	HTGD462674P0001	ea	1	25.21 €	25.21 €
30	10.315.108	CUP SPRING	HTGD481135P0001	ea	1	112.41 €	112.41 €

31	10.315.110	SLIDING RING, D117/112 x 3.8mm	HTGR416375P0070	ea	1	52.53 €	52.53 €
32	10.315.111	O-RING 5.33 X 164.47	HTGR204625P0082	ea	1	75.64 €	75.64 €
33	10.315.116	GUIDE BUSHING	IBSD016153P0001	ea	1	2.552.96 €	2.552.96 €
34	10.315.117	GUIDE BUSHING	HTGD485997P0001	ea	1	1.996.14 €	1.996.14 €
35	10.315.119	GUIDE BAND 15X2 L = 622 MM	HTGD338607P0004	ea	1	71.44 €	71.44 €
36	10.315.121	SLIDE RING D180 B5.8 S3	HTGR204625P0081	ea	1	215.37 €	215.37 €
37	10.315.122	O-RING, 94.84 x 3.53mm	NBT300280P0415	ea	1	17.86 €	17.86 €
38	10.315.126	O-RING	NBT 300280P0422	ea	1	5.78 €	5.78 €
39	10.315.140	CYLINDRICAL THRUST SPRING 8/1.5X29	D 419264P0001	ea	1	44.13 €	44.13 €
40	10.315.144	CYLINDRICAL THRUST SPRING 14/2.5X29	D 406863P0001	ea	1	14.18 €	14.18 €
41	10.315.149	SHIM MAD11 0,15	HTGD700506P0002	ea	1	22.06 €	22.06 €
42	10.315.150	SHIM MAD11 0,15	HTGD700506P0004	ea	1	22.06 €	22.06 €
43	10.315.157	SHIM MAD31 0,15	HTGD700506P0010	ea	1	25.74 €	25.74 €
44	10.315.161	SHIM MKD21 0,15	HTGD700506P0015	ea	1	31.52 €	31.52 €
45	10.315.163	SHIM MKD11 0,15	HTGD700506P0016	ea	1	29.42 €	29.42 €
46	10.315.165	SHIM MKD11 0,15	HTGD700506P0007	ea	1	28.37 €	28.37 €
47	10.315.187	Disposable filter 600099	600099	ea	1	162.84 €	162.84 €
48	10.315.189	THRUST BEARING DISC	HTGR205348P0001	ea	1	4.990.35 €	4.990.35 €
49	10.315.190	JOURNAL BEARING	HTGR205359R0001	ea	1	2.626.50 €	2.626.50 €
50	10.315.202	GASKET	GMD4016399P4111	ea	1	9.46 €	9.46 €
51	10.315.203	GLAND PACKING	GMD4016399P4111	ea	1	31.52 €	31.52 €
52	10.315.204	SEALING SET COMPL.	GMD4016399P9300	ea	1	827.87 €	827.87 €
53	10.315.220	GASKET 500x470x30	HTGD236382P0001	ea	1	28.37 €	28.37 €
54	10.315.222	GASKET ZXSf DN50/PN160	GMD4016400P0411	ea	1	294.17 €	294.17 €
55	10.315.223	SEAL RING DN280x6	HTGD464636P0001	ea	1	2.437.39 €	2.437.39 €
56	10.315.224	GASKET	HTGD236382P0001	ea	1	28.37 €	28.37 €
58	10.315.241	3/2-WAY SEAT VALVE	HTGD471069P0002	ea	1	1.838.55 €	1.838.55 €
59	10.315.242	PULSE SOLENOID VALVE-REXROTH	HTGD485986R0001	ea	1	1.461.38 €	1.461.38 €
60	10.315.246	GUIDE BUSHING	HTGD464643P0004	ea	1	3.487.99 €	3.487.99 €
61	10.315.248	SEAL RING	HTGR416042P0001	ea	1	94.55 €	94.55 €
62	10.315.251	SEAL RING	GMD0122906P0023	ea	1	7.826.97 €	7.826.97 €
63	10.315.253	SEAL RING		ea	1	3.120.28 €	3.120.28 €
64	10.315.267	SEAL RING	GMD0122907P0022	ea	1	9.014.15 €	9.014.15 €
67	10.315.364	SPECIAL BOLT M30	HTGD485930P0002	ea	1	178.60 €	178.60 €
68	10.315.365	HEXAGONAL NUT M30	HZN401736P0026	ea	1	18.91 €	18.91 €
69	10.315.821	O-RING 5.33X43.82	R403028P0030	ea	1	6.30 €	6.30 €
70	10.315.836	VALVE HEAD-OLD MODIFICATION	HTGD351302P0001	ea	1	3.677.10 €	3.677.10 €
71	10.315.839	DIFFUSER DN200	HTGD236436P0001	ea	1	14.498.28 €	14.498.28 €
72	10.315.841	GUIDE BUSHING	HTGD351278P0001	ea	1	504.29 €	504.29 €
73	10.315.844	POCKET-TYPE BEARING	HTGD700683R0004	ea	1	15.443.82 €	15.443.82 €
74	10.315.848	TILT PAD RADIAL BEARING	GMD0262263R0001	ea	1	57.257.70 €	57.257.70 €
75	10.315.852	RUPTURE DISC	HTGD228838P0004	ea	1	7.879.50 €	7.879.50 €
76	10.315.855	POCKET-TYPE BEARING	HTGD700696R0001	ea	1	23.323.32 €	23.323.32 €
77	10.315.858	TOOTHED PISTON	HTGR103866P0001	ea	1	17.124.78 €	17.124.78 €
78	10.315.859	DRIVING GEAR PISTON	HTGR103863P0001	ea	1	19.141.93 €	19.141.93 €
79	10.316.598	Shaft insulator V3503280	GKWWY250000P0010	ea	1	1.523.37 €	1.523.37 €
83	10.316.815	Rubber profile	GME0944241R0001	ea	1	19.96 €	19.96 €
84	10.316.905	Centrer part complete GME9789050P0812	GME9789050P0812	ea	1	89.30 €	89.30 €
85	10.316.907	Centrer part complete GME9789050P0802	GME9789050P0802	ea	1	89.30 €	89.30 €

86	10.316.908	Centrer part complete GME9789050P0803	GME9789050P0803	ca	1	110.31 €	110.31 €
94	10.316.925	Maintenance set DN80		ca	1	395.03 €	395.03 €
95	10.316.926	Maintenance set DN20		ca	1	102.96 €	102.96 €
96	10.316.928	O-ring DN100		ca	1	9.98 €	9.98 €
97	10.316.929	O-ring DN65		ca	1	7.98 €	7.98 €
99	10.316.944	Center Part complete FR3 G1/2"	GME9789175P0803	ca	1	91.40 €	91.40 €
111	10.316.985	O-RING 3.53X31.34	R403028P0023	ca	1	3.15 €	3.15 €
112	10.317.039	Helical disk spring	HTGD481130P0001	ca	1	3.361.92 €	3.361.92 €
113	10.318.417	SEAL RING TGD 430939P0001	TGD430939P0001	ca	1	14.71 €	14.71 €
114	10.318.418	SEAL RING TGD 430938P0001	TGD430938P0001	ca	1	53.58 €	53.58 €
115	10.318.419	SEAL RING TGD 430936P0001	TGD430936P0001	ca	1	15.76 €	15.76 €
116	10.318.420	SEALING RING HTGD339934P0002	HTGD339934P0002	ca	1	2.700.04 €	2.700.04 €
117	10.318.423	SEALING GMD0115087P0032	GMD0115087P0032	ca	1	19.96 €	19.96 €
118	10.318.424	SEALING RING HTGD339936P0007	HTGD339936P0007	ca	1	2.679.03 €	2.679.03 €
119	10.318.425	SEALING RING HTGD339936P0003	HTGD339936P0003	ca	1	1.533.88 €	1.533.88 €
120	10.318.426	SEALING RING HTGD339936P0006	HTGD339936P0006	ca	1	4.086.83 €	4.086.83 €
121	10.318.427	THERMOCOUPLE CPL. HTGD380122R0003	HTGD380122R0003	ca	1	2.237.78 €	2.237.78 €
122	10.318.430	GASKET	HTGD080571P0033	ca	1	262.65 €	262.65 €
123	10.318.431	GASKET	HTGD125135P0018	ca	1	29.42 €	29.42 €
124	10.318.432	GASKET HTGD125135P0019	HTGD125135P0019	ca	1	22.59 €	22.59 €
125	10.318.435	GASKET 107/61X2	HTGD231419P0004	ca	1	12.61 €	12.61 €
126	10.318.436	DOUBLE THERMOCOUPLE HTGA403177R0003	HTGA403177R0003	ca	1	1,103.13 €	1,103.13 €
127	10.318.437	GASKET	GMD0924625P0011	ca	1	147.08 €	147.08 €
128	10.318.439	2-WAY-FLOW CONTROL VALVE HTGD481060P0	HTGD481060P0001	ca	1	3,151.80 €	3,151.80 €
129	10.318.444	SLIDE RING, 94/90 x 3.8mm	HTGR416375P0062	ca	1	65.14 €	65.14 €
130	10.318.445	WIPER D102/90 X 12	R405420P0018	ca	1	53.58 €	53.58 €
131	10.318.447	O-RING 375 x 7	R 403028P0101	ca	1	77.74 €	77.74 €
132	10.318.448	O-RING, 1.78 x 7.65mm	R403028P0006	ca	1	3.15 €	3.15 €
133	10.318.451	SET OF GASKETS HTGD481327P9101	HTGD481327P9101	ca	1	73.54 €	73.54 €
134	10.320.037	GLUE for st-r pre-ass and air-gap or-ass	GME094438IR0001	ca	1	37.55 €	37.55 €
135	10.320.038	HEXAGON HEAD SCREW for stator pre-ass.	NB312333P0518	ca	1	2.63 €	2.63 €
136	10.320.039	CHAMBER GASKET for H2 cooler	GME0096799P0001	ca	1	236.39 €	236.39 €
137	10.320.040	PROFILE GASKET for H2 cooler	GME0096796P0001	ca	1	29.42 €	29.42 €
138	10.320.041	FLANGE GASKET for H2 cooler	GME0096800P0002	ca	1	19.96 €	19.96 €
139	10.320.045	AIR FILTER MAT for H2 cooler	GME0096790P0001	ca	1	194.36 €	194.36 €
140	10.320.046	GASKET for cooler installation DE	NBT400289P0039	ca	1	16.81 €	16.81 €
141	10.320.047	RUBBER SEAL for cooler installation DE	HTGG309164P0001	ca	1	231.13 €	231.13 €
142	10.320.048	HEXAGON HEAD SCREW for cooler inst. DE M8X	NB312433P0313	ca	1	1.58 €	1.58 €
143	10.320.049	HEXAGONAL NUT for cooler inst. DE	HZN452197P0018	ca	1	7.35 €	7.35 €
144	10.320.050	HEXAGON HEAD SCREW for cooler inst. DE	NB312433P0470	ca	1	1.58 €	1.58 €
145	10.320.051	CLAMPING DISC for cooler inst. DE	NB336407P0017	ca	1	21.01 €	21.01 €
146	10.320.052	CONICAL SPRING WASHER for cooler inst DE	NB336407P0013	ca	1	15.76 €	15.76 €
147	10.320.053	INSULATING PLATE for pipe strut	HTGG409745P0001	ca	1	9.46 €	9.46 €
148	10.320.054	INSULATING WASHER for pipe strut.st. ass	W402727P0007	ca	1	8.40 €	8.40 €
149	10.320.055	INSULATING TUBE 13 LONG	HTGG409745P0002	ca	1	8.40 €	8.40 €
150	10.320.056	CONICAL WASHER	W402199P0010	ca	1	4.20 €	4.20 €
151	10.320.057	WASHER for pipe strut	W402199P0012	ca	1	8.40 €	8.40 €
152	10.320.058	RESIN EP 45 for stator pre-assembled	GMIN598018P3101	ca	1	178.60 €	178.60 €
153	10.320.059	HARDENER 44 for stator pre-assembled	GMIN598018P4721	ca	1	152.34 €	152.34 €

154	10.320.060	INSULATION-TUBE for stator pre-assembled	HTGG409769P0001	ea	1	3.15 €	3.15 €
155	10.320.061	CONICAL SPRING WASHER, M16	HTGG413901P0005	ea	1	2.10 €	2.10 €
156	10.320.062	COIL PIN for front wall ass.	GMN338152P4364	ea	1	1.58 €	1.58 €
157	10.320.063	HEXAGON HEAD SCREW for front wall ass.	NB312435P0470	ea	1	11.56 €	11.56 €
158	10.320.064	HEXAGONAL NUT for front wall ass.	NB332600P0215	ea	1	26.27 €	26.27 €
159	10.320.065	PLAIN WASHER for front wall ass.	HTGG413901P0006	ea	1	1.58 €	1.58 €
160	10.320.066	SCREW W/HEXAGONAL REC.HOL. for airgap ass.	NB315838P0317	ea	1	6.30 €	6.30 €
161	10.320.067	GLUE for air gap orifice ass.	NBT401802P0001	ea	1	47.28 €	47.28 €
162	10.320.068	RUBBER PROFILE for air gap orifice ass.	HMTG405564P0002	ea	1	6.30 €	6.30 €
163	10.320.069	THREADED ROD for air gap orifice ass.	HTGG414034P0001	ea	1	22.06 €	22.06 €
164	10.320.070	SQUARE NUT	W404658P0009	ea	1	8.93 €	8.93 €
165	10.320.071	RD 2-GLASS FIBER CORD 2	NBT401134P0002	ea	1	2.63 €	2.63 €
166	10.320.072	BASIC RESIN EP 03 for airgap orifice ass.	NBT401839P0003	ea	1	87.20 €	87.20 €
167	10.320.073	HARDENER 30 for air gap orifice ass.	NBT401842P0006	ea	1	88.25 €	88.25 €
168	10.320.074	DOWEL PIN	HTGG408168P0001	ea	1	22.06 €	22.06 €
169	10.320.075	HEX HD SCR M16X60 8.8/ZN	NB312433P0468	ea	1	1.58 €	1.58 €
170	10.320.076	PLAIN WASHER for stator pre-ass.	HTGG413901P0007	ea	1	1.05 €	1.05 €
171	10.320.077	MOS 2 PASTE1 for fan pre-ass.	NBT402450P0003	ea	1	225.88 €	225.88 €
172	10.320.078	SEALING COMPOUND DB 136 for fan pre-ass.	HCSN401149P0001	ea	1	105.06 €	105.06 €
173	10.320.079	STIFT SCHR.SW.6X12 STNR for pos. ring	NB338750P2410	ea	1	1.05 €	1.05 €
174	10.320.080	SEALING PLATE	HTGG41682P0001	ea	1	493.78 €	493.78 €
175	10.320.081	SPECIAL GREASE	NBT400055P0001	ea	1	53.58 €	53.58 €
176	10.320.089	SET OF SEALINGS	HTGD471069P0002	ea	1	325.69 €	325.69 €
177	10.320.090	SET OF GASKET	HTGD485986P9113	ea	1	100.86 €	100.86 €
178	10.320.091	GASKET	HTGD485987P0001	ea	1	18.39 €	18.39 €
179	10.320.092	PROPORTIONAL VALVE	HTGD481327P0001	ea	1	2,731.56 €	2,731.56 €
180	10.320.102	COUPL.BOLT M39-TKX236	HTGD229893P0001	ea	1	861.49 €	861.49 €
181	10.320.104	COUNTERSUNK NUT M39X45	HTGD336972P0001	ea	1	102.38 €	102.38 €
182	10.320.105	LOCKING RING	HTGD455163P0001	ea	1	18.91 €	18.91 €
183	10.320.110	NUT M48	HTGD339567P0001	ea	1	30.47 €	30.47 €
184	10.320.112	ELONG. STUD M64-TK X380	HTGD229859P1038	ea	1	220.63 €	220.63 €
185	10.320.113	NUT M64	HTGD339569P0001	ea	1	42.02 €	42.02 €
186	10.320.129	DOUBLE T/C	HTGD701230R0110	ea	1	966.55 €	966.55 €
187	10.320.130	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP	HTGD701230R0102	ea	1	1,029.59 €	1,029.59 €
188	10.320.137	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP	HTGD701230R0112	ea	1	1,019.08 €	1,019.08 €
189	10.320.141	RADIAL INSULATION UPPER HALF DN425-500	GGMV800431/23	ea	1	258.45 €	258.45 €
190	10.320.142	AXIAL ADHESIVE FOIL DN425-500	HTGD701384P0003	ea	1	317.28 €	317.28 €
191	10.320.145	AXIAL INSULATION DN425-500	GGMV800431/25	ea	1	68.29 €	68.29 €
192	10.320.146	AXIAL ADHESIVE FOIL DN500	HTGD701382P0014	ea	1	243.74 €	243.74 €
193	10.320.147	RADIAL INSULATION LOWER HALF DN425-500	GGMV800431/27	ea	1	304.67 €	304.67 €
194	10.320.148	INSULATION RING 2PART 1,6MM DI	GGMV800431/34	ea	1	5.78 €	5.78 €
195	10.320.149	INSULATING WASHER	GGMV800431/41	ea	1	3.15 €	3.15 €
196	10.320.150	INSULATING TUBE	GGMV800431/42	ea	1	1,029.59 €	1,029.59 €
197	10.320.153	DOUBLE THERMOCOUPLE.CP	HTGD701230R0101	ea	1	317.28 €	317.28 €
198	10.320.158	RAD.ADH.FOIL UH DN315-400	HTGD701382P0002	ea	1	978.19 €	978.19 €
199	10.320.159	RAD.INSUL. UH DN315-400	GGMV800433/23	ea	1	309.98 €	309.98 €
200	10.320.160	AX. ADH.FOIL DN315-400	HTGD701384P0002	ea	1	500.91 €	500.91 €
201	10.320.161	AX. INSULATION DN315-400	GGMV800433/25	ea	1	966.55 €	966.55 €
202	10.320.169	DOUBLE T/C	HTGD701230R0111	ea	1	966.55 €	966.55 €

203	10.320.177	COUPL BOLT M64-TKX332	GGMV 800 105/101	ca	I	I	1.628.43 €	1.628.43 €
204	10.320.178	EXPANSION SLEEVE Ø80.0	GGMV 800 105/102	ca	I	I	1.019.08 €	1.019.08 €
205	10.320.179	COUNTERSUNK NUT M64	GGMV 800 105/103	ca	I	I	488.53 €	488.53 €
206	10.320.180	LOCKING RING	GGMV 800 105/104	ca	I	I	78.80 €	78.80 €
207	10.320.184	SPECIAL BOLT DN35.5	HTGD485929P0001	ca	I	I	141.83 €	141.83 €
208	10.320.187	CYLINDRICAL PIN	HTGD458028P0002	ca	I	I	31.52 €	31.52 €
209	10.320.188	CYLINDRICAL PIN	HTGD458028P0021	ca	I	I	22.06 €	22.06 €
210	10.320.191	SPEC. BOLT DN28	HTGD485957P0001	ca	I	I	136.58 €	136.58 €
211	10.320.200	EXP. STUD SCR M20-TX 80	TGD218936P0001	ca	I	I	26.27 €	26.27 €
212	10.320.201	HEX-NUT T1 M20 GA	HZN401736P0022	ca	I	I	24.16 €	24.16 €
213	10.320.202	Dowel Pin M8/D12X22	HTGD458028P0004	ca	I	I	30.47 €	30.47 €
214	10.320.203	PIN S-SW 8X30	NB338750P2495	ca	I	I	1.05 €	1.05 €
215	10.320.205	SPEC.ELONGATION STUD	HTGD468259P0003	ca	I	I	59.88 €	59.88 €
216	10.320.206	SPECIAL BOLT M12	HTGD494023P0001	ca	I	I	246.89 €	246.89 €
217	10.320.209	EXPANSION STUD, M24-TK x 100MM	TGD218950P0001	ca	I	I	19.44 €	19.44 €
218	10.320.210	HEX NUT, T1 M24 GA	HZN401736P0024	ca	I	I	12.61 €	12.61 €
219	10.320.212	HEX-NUT T1 M36 GA	HZN401736P0028	ca	I	I	23.11 €	23.11 €
220	10.320.217	PIN S-SW 8X60 FDST-NR	NB338750P2475	ca	I	I	0.63 €	0.63 €
221	10.320.224	ROLL PIN S X 50 ST/BK	NB338750P0472	ca	I	I	4.20 €	4.20 €
222	10.320.231	SEALING MATERIAL	HTGD280332R0002	ca	I	I	14.971.05 €	14.971.05 €
223	10.320.235	GASKET 107X61X1,5	HTGD480083P0024	ca	I	I	9.46 €	9.46 €
224	10.320.236	EXPANSION STUD M27X200	HTGD229696P0007	ca	I	I	17.86 €	17.86 €
225	10.320.238	GASKET 480X230X1,5	HTGD464586P0001	ca	I	I	99.81 €	99.81 €
226	10.320.239	LOCKING SCREW #20	HTGD464587P0001	ca	I	I	100.86 €	100.86 €
227	10.320.242	GASKET1380X1225X2	HTGD464604P0005	ca	I	I	409.73 €	409.73 €
228	10.320.243	GASKET 1490X1420X2	HTGD464526P0007	ca	I	I	436.00 €	436.00 €
229	10.320.245	HEXAGONAL NUT M27	HZN401736P0025	ca	I	I	14.71 €	14.71 €
230	10.335.727	Lock HTGD025583P0001	HTGD025583P0001	ca	I	I	30.257.28 €	30.257.28 €
231	10.335.729	Lock HTGD13.1654P0001	HTGD13.1654P0001	ca	I	I	24.794.16 €	24.794.16 €
232	10.335.759	Expansion stud M100-TKX640MM	HTGD229863P1064	ca	I	I	553.67 €	553.67 €
233	10.335.830	Nut M100X6	HTGD339573P0001	ca	I	I	129.22 €	129.22 €
234	10.335.831	Enlengat. Stud M72-TKX400	HTGD229860P2040	ca	I	I	457.01 €	457.01 €
235	10.335.832	Nut M72X6	HTGD339570P0002	ca	I	I	259.50 €	259.50 €
236	10.335.833	Expansion stud bolt M56-TKX315	TGD218965P0104	ca	I	I	195.41 €	195.41 €
237	10.335.834	Hex-Nut T1 M56V	HZN401736P0134	ca	I	I	152.34 €	152.34 €
238	10.335.835	Expansion sleeve 56.4	TGD327929P0002	ca	I	I	113.46 €	113.46 €
239	10.335.836	Expansion stud M16-TX110MM	TGD218935P0006	ca	I	I	136.58 €	136.58 €
240	10.335.837	Hex socket nut	TGD432468P0001	ca	I	I	24.16 €	24.16 €
241	10.335.838	Gasket packing	GMD2953562R0001	ca	I	I	430.75 €	430.75 €
242	10.335.845	Locking bolt M10TX20	D 430470P0001	ca	I	I	10.51 €	10.51 €
243	10.335.849	SPHERE SUPPORT	HTGD464086R0001	ca	I	I	2.983.70 €	2.983.70 €
244	10.335.852	SHIM SET DN50	HTGD336814R0002	ca	I	I	107.16 €	107.16 €
245	10.335.878	Piston ring	HTGD126435P0017	ca	I	I	2.447.90 €	2.447.90 €
246	10.338.248	DOWEL PIN	HTGD480721P0003	ca	I	I	70.39 €	70.39 €
247	10.338.249	BEARING FLANGE DE	HTGR103889P0002	ca	I	I	8.825.04 €	8.825.04 €
248	10.338.280	BEARING FLANGE DE	HTGR103905P0002	ca	I	I	8.825.04 €	8.825.04 €
249	10.338.281	HEX NUT	HZN401736P0116	ca	I	I	102.96 €	102.96 €
250	10.338.282	WASHER	NB335050P6108	ca	I	I	1.79 €	1.79 €
251	10.338.283	SPECIAL BOLT	HTGD495289P0001	ca	I	I	283.66 €	283.66 €

252	10.338.284	HEX-NUT T1 M16 GA	HZN401736P0020	ca	I	5.25 €	5.25 €
253	10.338.285	WASHER A 17/30 ST/ZN	NB335050P6111	ea	I	0.74 €	0.74 €
254	10.338.290	EXP. STUD SCR. M48-TKX295	HTGD229857P1029	ca	I	84.05 €	84.05 €
255	10.338.291	EXP. STUD SCR M48-TKX250	TGD218960P0003	ea	I	50.43 €	50.43 €
256	10.338.292	HEX SKT HEAD CUP NUT M48	TGD327809P0001	ca	I	86.15 €	86.15 €
277	10.353.067	Diffuser DN100- Modified	GMD2551317P0001	ea	I	6,828.90 €	6,828.90 €
288	10.470.144	RD 10-DP ZELL 2	NBT400212P0008	ca	I	15.76 €	15.76 €
289	10.470.145	GASKET D370X350X1.5	HTGD700761P0002	ea	I	75.64 €	75.64 €
290	10.470.146	GASKET THICKNESS: 1.5MM	HTGD700768P0002	ea	I	31.52 €	31.52 €
291	10.470.148	GASKET THICKNESS D360X240X1.5	HTGD700769P0002	ca	I	39.92 €	39.92 €
292	10.470.149	GASKET THICKNESS D269,90/230X1,5	HTGD700746P0002	ca	I	35.72 €	35.72 €
293	10.470.160	SEAL DIA. 335X260X1.5	HTGD700985P0002	ca	I	44.13 €	44.13 €
294	10.470.161	SEAL D400/328,8X1,5	HTGD700985P0022	ca	I	61.99 €	61.99 €
295	10.470.167	CHECK VALVE RC1 DIA:10X13	HTGR311327P0001	ca	I	79.85 €	79.85 €
296	10.470.168	CHECK VALVE RVC-16/ESH-25	HTGD481460R0005	ca	I	96.66 €	96.66 €
297	10.470.169	RING SEAL 43 82X5.33 G80	HTGR311327P0003	ca	I	101.91 €	101.91 €
298	10.470.180	SEAL RING D34/25 X 6	TGD430934P0001	ca	I	8.40 €	8.40 €
299	10.470.181	SEAL RING D41/31.3 X 6	HTGD453052P0001	ca	I	136.58 €	136.58 €
300	10.470.182	EXP. STUD SCR. M64-TKX460	HTGD229859P1046	ca	I	120.82 €	120.82 €
301	10.470.183	HEX SCR M20-TX45GA	NBT401330P0561	ca	I	68.29 €	68.29 €
302	10.470.184	EXP. STUD SCR. M100-TKX560	HTGD229863P2056	ca	I	488.53 €	488.53 €
303	10.470.185	NUT M100 X 6	HTGD339573P0002	ca	I	194.36 €	194.36 €
304	10.470.186	EXP. STUD SCR. M64-TKX460	HTGD229859P2046	ca	I	168.10 €	168.10 €
305	10.470.187	NUT M64	HTGD339569P0002	ca	I	65.14 €	65.14 €
306	10.470.188	EXP STUD BOLT M30-TKX140	TGD218953P0002	ca	I	54.63 €	54.63 €
307	10.470.189	VALVE PLATE	HTGD351230P0001	ca	I	829.97 €	829.97 €
308	10.470.190	COMPRESSION SPRING 20/2.24X100	NB434441P0007	ca	I	29.42 €	29.42 €
309	10.470.661	ADHESIVE	HIME450422P0001	ca	I	50.43 €	50.43 €
310	10.470.662	ADHESIVE 58	HIME450423P0001	ca	I	61.99 €	61.99 €
311	10.470.663	ACETONE 1	NB7400407P9001	ca	I	29.42 €	29.42 €
312	10.472.023	CYLINDRICAL PIN	HTGD468207P0001	ca	I	80.90 €	80.90 €
313	10.472.378	TOGGLE LEVER	HTGD386034P0001	ca	I	893.01 €	893.01 €
314	10.481.874	SUPPORT RING DN64	HTGD455880P0007	ca	I	236.39 €	236.39 €
315	10.481.875	NUT M64	HTGD339569P0007	ca	I	300.47 €	300.47 €
316	10.481.877	EXP. STUD SCR. M64-TKX380	HTGD229859P7038	ca	I	393.98 €	393.98 €
317	10.481.878	SUPPORT DISK 170X90X40	HTGD340327P7015	ca	I	458.06 €	458.06 €
318	10.481.932	SPECIAL NUT M80X70	TGD431674P7001	ca	I	838.38 €	838.38 €
319	10.481.934	FOUNDATION BOLT M80X6-T	HTGD458273P7166	ca	I	1,628.43 €	1,628.43 €
320	10.493.990	ROUND SEAL, RI 43,82X5,34 G80	R 403028P0023	ca	I	3.15 €	3.15 €
321	10.493.991	SPR-L-WASHER 8 ST/BL	NB 335805P0011	ca	I	0.63 €	0.63 €
322	10.493.992	PLUG G3/8ZX10 ST	NB 424400P0007	ca	I	92.45 €	92.45 €
323	10.493.993	LOCK WASHER.2L 13/25X45 ST/ZN	NB 336900P2275	ca	I	54.63 €	54.63 €
324	10.547.410	BALANCE PIN M24-TX 70/28	D430321P0001	ca	I	38.87 €	38.87 €
325	10.547.831	HEX-HD-S-PL M18X1.5 ST/ZN	GMN314253P0409	ca	I	131.33 €	131.33 €
326	10.547.832	COUPLING BOLT M48-TKX258	HTGD229374P0001	ca	I	787.95 €	787.95 €
327	10.547.833	ELOGAT. STUD M27-TKX140	HTGD229696P0003	ca	I	65.14 €	65.14 €
328	10.547.834	EXPANSION STUD. M48-TK.x300MM	HTGD229857P1030	ca	I	58.83 €	58.83 €
329	10.547.835	SHIM SET. 160	HTGD231075R0004	ca	I	383.47 €	383.47 €
330	10.547.836	LUBRITE PLATE 190X45X12	HTGD280368P0004	ca	I	346.70 €	346.70 €

331	10.547.837	ABUTMENT 190X45X0.1	HTGD280368P0008	ea	1	26.27 €	26.27 €
332	10.547.838	ABUTMENT 190X45X0.15	HTGD280368P0009	ea	1	29.42 €	29.42 €
333	10.547.839	ABUTMENT 190X45X0.5	HTGD280368P0010	ea	1	24.16 €	24.16 €
334	10.547.840	SHIM SET DN63	HTGD336814R0003	ea	1	65.14 €	65.14 €
335	10.547.841	SHIM SET DN100	HTGD336814R0005	ea	1	231.13 €	231.13 €
336	10.547.842	COUNTERSUNK NUT M48	HTGD336974P0001	ea	1	493.78 €	493.78 €
337	10.547.843	EXPANSION SLEEVE Ø63.0	HTGD337039P0001	ea	1	451.76 €	451.76 €
338	10.547.844	CYL. PIN D6X35	HTGD339930P0080	ea	1	11.56 €	11.56 €
339	10.547.845	PIN	HTGD339931P0080	ea	1	25.21 €	25.21 €
340	10.547.846	GUIDE RING	HTGD339938P0003	ea	1	2.258.79 €	2.258.79 €
341	10.547.847	GUIDE RING	HTGD339938P0006	ea	1	2.605.49 €	2.605.49 €
342	10.547.848	GUIDE RING, DN=450mm	HTGD339938P0007	ea	1	2.857.63 €	2.857.63 €
343	10.547.849	SHEAR RING	HTGD339942P0003	ea	1	824.72 €	824.72 €
344	10.547.850	SHEAR RING	HTGD339942P0006	ea	1	1.313.25 €	1.313.25 €
345	10.547.851	SHEAR RING DN450	HTGD339942P0007	ea	1	1.418.31 €	1.418.31 €
346	10.547.852	LOCKING RING	HTGD339944P0003	ea	1	1.071.61 €	1,071.61 €
348	10.547.854	LOCKING RING DN450	HTGD339944P0006	ea	1	1.575.90 €	1,575.90 €
349	10.547.855	SHIM 98X178 BD 100X0.15	HTGD345566P0001	ea	1	1,849.06 €	1,849.06 €
350	10.547.856	SHIM 98X178 BD 120X0.2	HTGD345566P0002	ea	1	32.57 €	32.57 €
351	10.547.857	SHIM 88X 98 BD 100X0.15	HTGD345566P0003	ea	1	33.62 €	33.62 €
352	10.547.858	SHIM 88X 98 BD 100X0.2	HTGD345566P0004	ea	1	13.66 €	13.66 €
353	10.547.859	SHIM 98X178 BD 100X0.5	HTGD345566P0005	ea	1	16.28 €	16.28 €
354	10.547.860	SHIM 98X178 BD 120X0.2	HTGD345566P0006	ea	1	32.57 €	32.57 €
355	10.547.861	SLIDE ELEMENT 50	HTGD385074P0001	ea	1	33.62 €	33.62 €
356	10.547.862	SHIM SET	HTGD385074R0101	ea	1	173.35 €	173.35 €
357	10.547.863	SUPPORT DISC 63	HTGD453108P0001	ea	1	236.39 €	236.39 €
358	10.547.864	LOCKING RING	HTGD455165P0001	ea	1	28.37 €	28.37 €
359	10.547.865	SUPPORT RING, 83.5MM	HTGD455878P0001	ea	1	26.27 €	26.27 €
360	10.547.866	SUPPORT RING DN64	HTGD455880P0001	ea	1	27.32 €	27.32 €
361	10.547.867	SUPPORT RING DN64	HTGD455880P0002	ea	1	21.01 €	21.01 €
362	10.547.868	SUPPORT RING DN100	HTGD455884P0002	ea	1	236.39 €	236.39 €
363	10.547.869	WIRE DRI.5	HTGD459162P0007	ea	1	157.59 €	157.59 €
364	10.547.870	SPHERICAL SUPPORT 100	HTGD461722R0001	ea	1	91.40 €	91.40 €
365	10.547.872	SHIM THICKNESS : 0.15MM	HTGD701060P0002	ea	1	640.87 €	640.87 €
366	10.547.873	SHIM THICKNESS : 0.2MM	HTGD701060P0003	ea	1	23.11 €	23.11 €
367	10.547.874	GASKET	HTGD702072P0024	ea	1	23.11 €	23.11 €
368	10.547.876	VERTICAL SHIM SET CPL,	HTGD702838R0001	ea	1	136.58 €	136.58 €
369	10.547.877	C-S SCR. SL M6X12 4.8/ZN	NB318622P0412	ea	1	1,292.24 €	1,292.24 €
370	10.547.878	WASHER A 10.5/20 SS	NB335050P0609	ea	1	15.76 €	15.76 €
371	10.547.879	L-WAS.1H 10.5/20X20 SS	NB336850P4045	ea	1	1.05 €	1.05 €
372	10.547.880	GASKET	NBT400289P0034	ea	1	3.15 €	3.15 €
373	10.547.881	HEX SCR M10-TX25 ST-GA	NBT401330P0410	ea	1	1.05 €	1.05 €
374	10.547.882	HEX-S SCR M6-TX20 GA	NBT403052P1115	ea	1	57.78 €	57.78 €
375	10.547.883	HEX-S SCR M10-TX30 GA	NBT403052P1318	ea	1	49.38 €	49.38 €
376	10.547.884	HEX-S SCR M10-TX35 GA	NBT403052P1319	ea	1	113.46 €	113.46 €
377	10.547.885	EXP. STUD SCR M36-TKX180	TGD218954P0002	ea	1	113.46 €	113.46 €
378	10.547.886	LOCKING SCREW M48-TX100	TGD326425P0001	ea	1	52.53 €	52.53 €
379	10.547.887	SCREW PLUG M64-T	TGD326426P0001	ea	1	270.00 €	270.00 €
						194.36 €	194.36 €

380	10.550.755	GASKET SET DN65	GME9787180R0008	ea	1	147.08 €	147.08 €
381	10.550.757	SET OF WEAR PARTS	GME9787180R0009	ea	1	178.60 €	178.60 €
382	10.550.758	SET OF WEAR PARTS	GME9787180R0010	ea	1	231.13 €	231.13 €
383	10.550.759	NON RETURN VALVE	GME9787201R0004	ea	1	682.89 €	682.89 €
384	10.550.760	GASKET SET	GME9787229R0002	ea	1	183.86 €	183.86 €
385	10.551.143	CENTRIFUGAL PUMP	HTGD481152P0005	ea	1	31.623.06 €	31.623.06 €
386	10.551.144	NONRETURNFLAP	HTGD481152P9408	ea	1	5.410.59 €	5.410.59 €
387	10.551.145	EMERGENCY OIL PUMP COMPL.	HTGD481154P0004	ea	1	30.887.64 €	30.887.64 €
388	10.551.146	DISCO-NONRETURN FLAP	HTGD481154P9411	ea	1	5.410.59 €	5.410.59 €
389	10.551.147	FLANGE GASKET	HTGD349980P9402	ea	1	47.28 €	47.28 €
390	10.551.148	BODY GASKET	HTGR413022P0001	ea	1	173.35 €	173.35 €
391	10.551.149	PISTON RING	NB435110P0090	ea	1	372.96 €	372.96 €
392	10.551.150	RETAINING RING, 90 x 3 FDST	NB338750P2216	ea	1	12.61 €	12.61 €
393	10.551.201	ROLL PIN, 3 x 2.5mm	HTGR307086P0005	ea	1	1.05 €	1.05 €
394	10.551.202	GASKET, 165 x 0.8mm	HTGD351711P0080	ea	1	29.42 €	29.42 €
395	10.551.203	CHECK VALVE	HTGD351711P0080	ea	1	787.95 €	787.95 €
396	10.551.204	PRESSURE LIMITING VALVE	HTGD481378P0004	ea	1	1.733.49 €	1.733.49 €
397	10.551.205	DOWEL PIN, 2 x 12mm	NB338450P0209	ea	1	13.66 €	13.66 €
398	10.551.206	GASKET	HTGR308192P0014	ea	1	13.66 €	13.66 €
399	10.551.207	GASKET	HTGR308192P0008	ea	1	14.71 €	14.71 €
400	10.551.208	GASKET D92/61X1	HTGR308192P0009	ea	1	29.42 €	29.42 €
401	10.551.209	PRESSURE CONTROL VALVE	HTGR103810R0004	ea	1	21.327.18 €	21.327.18 €
402	10.551.210	INSPECTION GLASS PLATE	GME0781812P0030	ea	1	161.79 €	161.79 €
403	10.551.211	O-RING	GME0781812P0032	ea	1	225.88 €	225.88 €
404	10.551.212	O-RING	GME0781812P0034	ea	1	183.86 €	183.86 €
405	10.551.213	O-RING	GME0781812P0037	ea	1	86.15 €	86.15 €
406	10.551.214	O-RING	GME0781812P0038	ea	1	115.57 €	115.57 €
407	10.551.215	GASKET	GME0781812P0040	ea	1	22.06 €	22.06 €
408	10.551.216	O-RING	GME1782242P0064	ea	1	577.83 €	577.83 €
409	10.551.217	O-RING	GME1782244P0066	ea	1	735.42 €	735.42 €
410	10.551.218	MAINTENANCE SET	GME9787022R0001	ea	1	693.40 €	693.40 €
411	10.551.219	GASKET SET	GME9787180R0002	ea	1	35.72 €	35.72 €
412	10.551.220	GASKET SET	GME9787180R0003	ea	1	37.82 €	37.82 €
413	10.551.221	GASKET SET DN25	GME9787180R0004	ea	1	58.83 €	58.83 €
414	10.551.222	GASKET SET	GME9787180R0006	ea	1	86.15 €	86.15 €
415	10.551.223	GASKET SET DN50	GME9787180R0007	ea	1	110.31 €	110.31 €
416	10.551.261	MAINTENANCE SET	GME9787277P0801	ea	1	278.41 €	278.41 €
417	10.551.262	COPPER SEAL RING	GME9787315P0001	ea	1	9.46 €	9.46 €
418	10.551.263	COPPER SEAL RING	GME9787315P0002	ea	1	9.46 €	9.46 €
419	10.551.264	GASKET SET	GME9789018P0904	ea	1	346.70 €	346.70 €
420	10.551.265	CENTRAL BODY COMPLETE	GME9789050P0811	ea	1	105.06 €	105.06 €
421	10.551.266	GASKET SET	GME9789050P0902	ea	1	36.77 €	36.77 €
422	10.551.267	GASKET SET	GME9789050P0903	ea	1	46.23 €	46.23 €
423	10.551.268	PACKING SET	GME9789050P0911	ea	1	36.77 €	36.77 €
424	10.551.269	GASKET SET	GME9789050P0912	ea	1	36.77 €	36.77 €
425	10.551.270	TEMPERATURE ELEMENT	GME9789159P0803	ea	1	914.02 €	914.02 €
426	10.551.271	O-RING	GME9789159P0903	ea	1	39.92 €	39.92 €
427	10.551.272	BASING GASKET	GME9789159P0913	ea	1	64.09 €	64.09 €
428	10.551.273	GASKET SET	GME9789174P0914	ea	1	55.68 €	55.68 €

429	10.551.274	GASKET SET	GME9789174P0915	ea	1	79.85 €	79.85 €
430	10.551.275	SET OF GASKET	GME9789175P0903	ea	1	45.18 €	45.18 €
431	10.551.276	GASKET SET	GME9789175P0913	ea	1	45.18 €	45.18 €
432	10.551.277	PRESSURE GAUGE	GME9789194P0005	ea	1	52.53 €	52.53 €
433	10.551.278	NEEDLE VALVE	GME9789199P0001	ea	1	504.29 €	504.29 €
434	10.551.279	MAINTENANCE SET TO MR16	GME9789557P0901	ea	1	383.47 €	383.47 €
435	10.551.280	NON RETURN VALVE	GME9789653P0001	ea	1	682.89 €	682.89 €
436	10.551.281	O-RING	GME9789836P0001	ea	1	2.63 €	2.63 €
437	10.551.282	O-RING	GME9789836P0002	ea	1	2.63 €	2.63 €
438	10.551.283	O-RING	GME9789836P0003	ea	1	4.20 €	4.20 €
439	10.551.284	O-RING	GME9789836P0004	ea	1	4.73 €	4.73 €
440	10.551.285	O-RING	GME9789836P0005	ea	1	5.25 €	5.25 €
441	10.551.286	O-RING	GME9789836P0006	ea	1	5.78 €	5.78 €
442	10.551.287	O-RING	GME9789836P0007	ea	1	6.83 €	6.83 €
443	10.551.288	O-RING	GME9789836P0009	ea	1	8.93 €	8.93 €
444	10.551.289	O-RING	GME9789836P0011	ea	1	12.08 €	12.08 €
445	10.551.290	O-RING	GME9789836P0012	ea	1	13.66 €	13.66 €
446	10.551.291	O-RING	GME9789836P0013	ea	1	15.76 €	15.76 €
447	10.551.292	O-RING	GME9789836P0014	ea	1	18.91 €	18.91 €
448	10.551.628	2/2 WAY SEAT VALVE	HTGD471069P0003	ea	1	1,523.37 €	1,523.37 €
451	10.566.250	ADHESIVE FOIL UH D500	HTGD701382P0004	ea	1	68.29 €	68.29 €
452	10.566.251	HEX HD SCR M10X35 8 8/ZN	NB312333P0363	ea	1	1.05 €	1.05 €
453	10.566.252	SPRING LOCK WASHER 10 ST/BK	NB335805P0012	ea	1	1.05 €	1.05 €
454	10.566.253	WASHER:A 10.5/20 ST/ZN	NB335050P6109	ea	1	15.76 €	15.76 €
455	10.566.254	GUIDE BUSHING	IBSD016281P0002	ea	1	2,078.53 €	2,078.53 €
456	10.566.256	Spindle Carrier	HTGD236451P0001	ea	1	34,042.78 €	34,042.78 €
Transportation price for DAP delivery will be quoted at the time of each order.							
Допълнителни резервни части от каталога на производителя / Additional spare parts from the catalogue							
Prices quoted here are valid until 1 September 2020.							
Обща цена в евро без ДДС (цифром и словом) PRICE OFFER in EUR without VAT (in words and numbers)							
989,301.92 €							

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета./For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow boxes.
2. Предлаганите цени да се попълват без ДДС./The proposed prices shall be without VAT.
3. Посочените количества служат само за цели на класирането, като са описани по един брой от резервните части за които има най-голяма вероятност да се доставят. Точните количества ще се формират на база реални нужди на Възложителя в конкретни Поръчки за доставка./The indicated quantities are only for estimation purposes, as described only one number of spare parts which are most likely to be delivered. The exact amounts will be formed on the basis of real needs of the Contracting authority in particular Purchase orders.
4. Възложителя си запазва правото при необходимост да закупува и други резервни части от номенклатурата на производителя и електронния каталог, извън посочените./The Contracting authority reserves the right when necessary to purchase also spare parts from the manufacturer's nomenclature and catalogue other than the ones listed.
5. Доставките ще бъдат организирани според нуждите под формата на поръчка за доставка./The supply will be made according the needs, based on Purchase order for each delivery.
6. Плащането по договора ще се извърши на база доказани количества./ Payment under the contract will be made on the basis of proven quantities.

ПОДПИС И ПЕЧАТ/SIGNATURE AND STAMP:

CONSTANTIN CARMENCITA (име и фамилия/name and surname)

29 May 2020 (дата/date)

Legal Representative (длъжност на управляващия/представяващия участника/title of Participant's manager/representative)

GE Power Infrastructure Romania (наименование на участника/Participant's name)

The image shows a handwritten signature in blue ink above a circular official stamp. The stamp is from the 'Societate de Servicii de Energie Electrica' (Electric Energy Services Company) and contains the text 'SOCIETATE DE SERVICII DE ENERGIE ELECTRICA' around the perimeter and 'ROMANIA' at the bottom. In the center of the stamp, there is a logo consisting of a stylized 'S' and 'E' intertwined.

СПОРАЗУМЕНИЕ за правата и задълженията на страните и за координиране на мерките за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд

AGREEMENT
on the rights and obligations of the Parties and on coordination of measures to ensure health and safety at work

I. ПРЕДМЕТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО:

1. С настоящото споразумение се определят изискванията, правата и задълженията на страните за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на своите работници, както и за опазване на живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

I. Subject of the Agreement

1. This agreement establishes the requirements, rights and obligations of the parties to ensure health and safety at work of their workers and to protect the life and health of others who are in the area of their activities on the territory of the Contracting Entity.

II. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ:

1. Длъжностните лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси, отговарят за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите в ръководените от тях дейности. Те са длъжни незабавно да се информират взаимно за всички опасности и вредности.

II. General requirements

1. The employees of the Contracting Entity and the Contractor who organize and manage work processes shall be responsible for ensuring health and safety at work of the workers involved in the activities they manage. They shall immediately inform each other of all dangers and hazards.

2. На работната площадка не могат да се извършват други дейности извън договорените, или по изключение такива се извършват само с предварително писмено разрешение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и след специален инструктаж на лицата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

2. No other activities except the agreed ones can be performed on the worksite or, by exception, activities subject to prior written permission by the Contracting Entity after special instruction of the Contractor's employees.

3. Движението на работещите по територията на обекта да се извършва по обозначените маршрути, като се внимава за неравности по терена, отворени шахти, движещи се МПС и други обозначени или необозначени опасности, застрашаващи живота и здравето.

3. Movement of workers on site shall take place along designated routes, care being taken of any uneven surfaces, open shafts, moving vehicles and other marked or unmarked dangers threatening life and health.

4. Когато в едно помещение и/или на две нива се извършва дейност от работници на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, лицата по чл. 1 от настоящия раздел вземат мерки за осигуряване на взаимната безопасност.

4. If an activity is performed by employees of the Contracting Entity and of the Contractor in a single room and/or at two levels, the persons mentioned in Article 1 hereof shall take measures to ensure their mutual safety

5. По време на работа се забранява достъпа на странични лица, незаети пряко с извършването на договорените дейности.

5. During work access shall be prohibited to any unauthorized persons who are not directly involved in the performance of the agreed activities.

6. Съоръженията, стълбите и площадките, използвани при работа на височина,

6. Equipment, ladders and platforms used for work at height shall be standard and shall meet all safety requirements.

7. When carrying out hot works, employees of the Contracting Entity and the Contractor shall

трябва да са стандартни и да отговарят на всички условия за безопасност

7. При извършване на огневи работи работниците на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни да спазват противопожарните правила. Пушенето на територията на предприятието на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ може да се извършва само на обозначените за това места.

8. В случай на или при вероятност от възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота, работещите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни незабавно да преустановят работата до отстраняване на опасността.

9. При извършване на всички видове работи и дейности по договора, съответните действащи нормативни документи и вътрешни правилници по здраве и безопасност при работа са еднакво задължителни за двете страни.

10. Загубите, причинени от влошаване качеството и удължаване сроковете на извършваните работи, поради отстраняване на отделни лица или спиране на групи/бригади/ за допуснати нарушения на изискванията на правилниците и инструкциите по безопасността на труда, противопожарните строително-технически норми и опазване на околната среда, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

11. При системно нарушаване от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изискванията за безопасност и здраве, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има право едностранно да прекрати действието на договора, без да дължи неустойка на другата страна.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. Преди започване на работа по договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва начален инструктаж и инструктаж на работното място (ако се изисква) на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ според изискванията на Наредба № РД-07-2 от 16 Декември 2009 г. за условията и реда за провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд и ги оформя в съответния дневник. Провеждането на всички останали видове инструктажи е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

observe the fire safety rules. Smoking on the premises of the Contracting Entity is only allowed in the designated areas.

8. In case of or likelihood of occurrence of serious and imminent danger to life and health, the employees of the Contracting Entity and the Contractor shall immediately stop work until danger is eliminated

9. During the execution of all works and activities under the Contract, the relevant applicable regulations and internal rules on health and safety at work shall be equally binding on both Parties.

10. Losses caused by worsening of quality and extending the timeframes of the performed work due to the dismissal of individuals or suspension of groups/teams for violations of the requirements under the rules and instructions on labor safety, industrial fire safety and environmental protection shall be at the expense of the Contractor

11. Upon persistent breaches of the health and safety requirements by the Contractor, the Contracting Entity may unilaterally terminate the contract without owing any compensation to the other Party.

III. Rights and obligation of the Contracting Entity

1. Before commencement of the contractual work, the Contracting Entity shall conduct initial instruction and instruction at the worksite (if required) to the Contractor's staff as required by Ordinance RD-07-2 of 16 December 2009 on the conditions and procedures for conducting periodic training and instruction of employees on the rules to ensure healthy and safe working conditions, it records them in the relevant log. Conducting of all other types of instruction is the responsibility of the Contractor.

2. The Contracting Entity shall require from

2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък с имената, документите за правоспособност (ако се изискват за изпълнение на работата) и удостоверенията за придобита квалификационната група на всички лица, които ще работят на територията и в помещенията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури безопасен достъп на работещите и транспортните средства на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до работното им място, за времетраенето на договора.

4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ запознава длъжностните лица на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси с разположението на обслужваните съоръжения, специфичните характеристики на работните места и професионалните рискове.

5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури изпълнението на организационните и технически мероприятия преди допускането до работа на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и обозначи работните им места.

6. Отдел „Здравословни и безопасни условия на труд“ (по-нататък за краткост ЗБУТ) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е упълномощен да извършва контролна дейност по спазване на изискванията за безопасност и здраве при работа. Разпорежданията на неговите служители са задължителни и за персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отстрани от работната площадка работещи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които не са запознати с правилата за здравословни и безопасни условия на труд, не ги спазват или не притежават необходимата правоспособност, както и при възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота им.

8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при възникване по негова (на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ) вина за аварии, пожари и/или инциденти, в това число със специализирана техника и наличен персонал.

9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да информира своевременно ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за вътрешни разпореждания и решения от оперативни съвещания, които са свързани с неговата безопасна работа

the Contractor a list of the names, certification documents (if required for a specific job) and certificates of acquired qualification group for all persons who will work on site and in the premises of the Contracting Entity.

3. The Contracting Entity shall provide safe access of employees and vehicles of the Contractor to the worksite for the duration of the Contract.

4. The Contracting Entity shall make the employees of the Contractor who organize and manage work processes familiar with the location of the serviced facilities, the specific characteristics of the worksite and the occupational hazards.

5. The Contracting Entity shall ensure the implementation of organizational and technical measures before admission of the Contractor's staff to work and also designate their worksites.

6. The Health and Safety Department (hereinafter referred to as HS) of the Contracting Authority is authorized to carry out monitoring for compliance with the requirements of safety and health at work. The instructions of its employees are binding to the Contractor's staff.

7. The Contracting Entity may dismiss from the worksite any Contractor's employees who are not familiar with the rules for health and safety at work, who do not observe them or do not have the necessary capacity, and also in case of serious and immediate risk to their health and life.

8. The Contracting Entity shall provide assistance to the Contractor including specialized equipment and staff in case of accidents, fires and/or incidents due to its fault

9. The Contracting Entity shall duly inform the Contractor of any internal orders and decisions of the task forces related to its safety at work.

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури квалифициран персонал за безопасно изпълнение на договорените дейности.

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява присъствието на лицата, които ще изпълняват дейностите по договора на началния инструктаж, провеждан преди започване на работа, и на инструктажа на работното място както и на другите инструктажи, провеждани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3. При провеждане на началния инструктаж от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ представя поименен списък с квалификационната група на всяко лице, включително и на отговорните ръководители и изпълнители на работата, както и на отговорните за безопасността лица, които ще работят на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4. При извършване на дейности, за които се изисква допълнителна квалификация съгласно приложимите нормативни документи, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и документи за съответната правоспособност на своя персонал.

5. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е длъжен да носи по време на работа удостоверенията за придобита квалификационна група по безопасност, както и всички документи, удостоверяващи придобита правоспособност

6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълна отговорност за осигуряване и използване на лични предпазни средства от своя персонал

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за правилното използване на средствата за индивидуална и колективна защита от неговите работници

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури спазването от неговия персонал на дадените от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ инструкции и правила за здравословни и безопасни условия на труд, както и действащите вътрешни актове в тази област.

9. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ няма право да започне работа на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, без допускане от страна на упълномощените лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

IV. Rights and obligations of the Contractor

1.The Contractor shall provide qualified staff for the safe execution of the contractual activities

2.The Contractor shall ensure that the persons who will carry out contractual activities are present at the initial instruction held prior to work commencement and at the instruction on the worksite as well as at any other instructions conducted by the Contracting Entity.

3. Before conduction of the initial instruction by the Contracting Entity, the Contractor shall submit a list of the names and the qualification group of each person, including the job managers and performers and the safety persons who will work on the site of the Contracting Entity.

4.When performing activities that require additional qualifications under the applicable regulations, the Contractor shall also furnish to the Contracting Entity the relevant qualification documents of its staff.

5.The Contractor's staff shall while at work have on them their certificates of acquired qualification group in safety, as well as all documents proving the acquired qualifications.

6.The contractor is solely responsible for the provision and use of personal protective equipment by its employees

7.The Contractor shall be responsible for the proper use of personal and collective protective equipment by its employees.

8. The Contractor shall ensure that its staff observes the instructions given by the Contracting Entity as well as the rules for health and safety at work and the relevant internal regulations in this regard.

9.The Contractor's staff may not commence work on the site of the Contracting Entity without any authorization by the authorized persons of the Contracting Entity.

10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска премахване на табели и ограждения, да не извършва дейности извън обозначеното работно място, да не затрупва проходи, коридори и площадки с демонтирани възли, резервни части, отпадни материали и други подобни.

11. При извършване на договорените дейности, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не затруднява оперативния персонал при извършване на обходи и обслужване на работещите съоръжения и съоръженията в резерв.

12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезпечи изолзването на подходящи изправни инструменти и безопасно работно оборудване от своите работници, в това число и правилното и безопасно използване на транспортните средства, като не допуска използване на автомобили с неизправности;

13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури явяването на работа на своя персонал в отпочинало състояние, както и да не допуска употреба на алкохол или други упойващи вещества през работно време, както и работа под тяхно влияние

14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска лица за извършване на работа, с която последните не са запознати или не притежават изискващата се квалификация и правоспособност.

15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да информира съответните длъжностни лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всяка възникнала ситуация при работа, която може да представлява сериозна и непосредствена опасност за работещите

16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да откаже извършването на определена работа, ако са налице обосновани съмнения относно осигурените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ условия за безопасност и опазване на живота и здравето на работниците. Той незабавно уведомява отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникналата ситуация.

17. В случаите на възникнали инциденти и трудови злополуки с лица от персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ръководителят на групата уведомява веднага, както своето ръководство, така и отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, след което предприема мерки и оказва съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

10.The Contractor shall not allow removal of signs and fences, and also the Contractor may not carry out activities outside the designated worksite or block passages, corridors and platforms with dismantled assemblies, spare parts, waste materials and the like.

11.When performing the contractual activities, the Contractor shall not hinder the operational personnel to carry out safety walks and maintenance of the operating equipment and the redundant equipment items.

12.The Contractor shall ensure that its employees use appropriate tools in good condition and safe working equipment including proper and safe use of vehicles and the Contractor shall prevent them from using vehicles that are out of order.

13.The Contractor shall ensure that its staff appears to work after having good rest and shall not allow the use of alcohol or other intoxicating substances during the working hours as well as work under their influence.

14.The Contractor shall not allow persons to perform work, which they are not familiar with or do not possess relevant qualifications and competence.

15. The Contractor shall immediately inform the relevant employees of the Contracting Entity of any situation arising at work which might pose a serious and imminent danger to workers.

16. The Contractor may refuse to execute a certain job if there are reasonable doubts about the conditions related to health and safety of the workers provided by the Contracting Entity. The Contractor shall immediately notify the HS Department of the Contracting Entity about this situation.

17.In case of incidents and accidents with persons from the Contractor's staff, the head of the team shall immediately notify their management and the HS Department of the Contracting Entity, and then take measures and provide assistance in clarifying the circumstances and reasons of the accident.

18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да поддържа работните си места в подредено, чисто и безопасно състояние. При завършване на всяка част от работата, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ незабавно отстранява от работната площадка всички свои съоръжения, строително оборудване, временни конструкции и отпадни материали, които няма да бъдат използвани на или близо до същото място по време на по-късните етапи от работата.

19. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право по своя преценка и в съответствие с нормативните документи да изисква и други мерки за осигуряване на безопасност при работа.

V. ДРУГИ УСЛОВИЯ:

1. Длъжностните лица, упълномощени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при констатиране на нарушения на правилата по безопасността на труда от страна на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ имат право:

1.1. Да дават разпореждания или предписания за отстраняване на нарушенията

1.2. Да отстраняват отделни членове или група /бригада/, като спират работата, ако извършените нарушения налагат това

1.3. Да дават на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмени предложения за налагане на санкции на лица, извършили нарушения на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Настоящото допълнително споразумение, изготвено в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, чл.18, чл.19 от Закона за здравословни и безопасни условия на труд, е неразделна част от ДОГОВОР № 024.20.2010 и важи до изтичане на срока на действие на договора.

Одобрено за и от името на Изпълнителя от:
Signed for and on behalf of the Contractor:

Подпис Signature: 

Име/Name: Карменчита Константин /
Carmencita Constantin

Длъжност/Title: Председател на Съвета на директорите /President of the Board of Directors

Дата: Date: 02.09.2010

18. The Contractor shall keep its worksites tidy, clean and safe. Upon completion of each portion of the work, the Contractor shall immediately remove from the worksite all of its plant, construction equipment, temporary structures and waste materials that will not be used at or near the same place during the later stages of work.

19. Contractor may at its discretion and in accordance with the regulations require additional measures to ensure safety at work.

V. Other conditions

1. The employees authorized by the Contracting Entity, upon identification of any breaches of the rules on labor safety made by the Contractor's staff, may:

1.1. give instructions or prescriptions for remedy of such breaches;

1.2. dismiss individual members or groups (teams) by stopping work if the breaches impose it;

1.3. give the Contractor suggestions in writing for sanctioning of persons who have made violations on the site of the Contracting Entity.

This supplementary Agreement prepared to meet the requirements of Article 14, Article 16, Article 18, Article 19 of the Health and Safety at work Act is an integral part of CONTRACT 024.20.2010 and it shall be in effect until expiry of the Contract.

Приложение № 6

Ред за изпращане и приемане на фактури

1. Документи на хартиен носител се изпращат по пощенски път до:

„Ей И Ес Юрп Сървисис“ ЕООД
Отдел „Обработка на входящи фактури“
1407 София, р-н Средец, България
Бул. „Черни връх“ № 32А, Офис сграда
„Ариес“, ет. 1

Важно: Съгласно българските данъчни изисквания ще бъдат обработвани само оригинални фактури. Сканирани копия изпратени на адрес emea.apinvoices@aes.com ще бъдат обработвани, само ако са подпечатани и подписани от доставчика с “Вярно с оригинала”.

2. Електронни фактури се изпращат на общ електронен адрес:

emea.apinvoices@aes.com

Издаването и изпращане на електронни фактури на този общ електронен адрес ще допринесе много за по-бързата и ефективна обработка на Вашите документи и плащане.

Моля в този случай да обърнете внимание на следните особености, които също са предпоставка за ефективната обработка на документите:

(а) Фактурите следва да бъдат в Adobe PDF формат

(б) Ако изпращате няколко фактури, в един е-мейл може да бъде прикачена само една фактура, така че следва да изпратите толкова отделни е-мейла, колкото са на брой фактурите;

(в) Всяка отделна фактура може да се състои от повече от една страница;

(г) Протоколите да се добавят като допълнителни страници към фактурата;

(д) В заглавието (Subject) на е-мейла, към който е приложена фактура включете ключовата дума „Фактура“ на български или „Invoice“ на английски език, за автоматична и по-бърза обработка от системата;

(е) Ако сте издали и изпратили електронна фактура, не е необходимо да изпращате повторно хартиено копие.

3. Ръчно изписани фактури

Ако все още издавате ръчно изписани

Appendix 6

Procedure for sending and acceptance of invoices

1. Hard copy documents shall be sent by post to:

„AES Europe Services“ EOOD
Department: Processing of Incoming Invoices
1407 Sofia, j. k. Sredetz, Bulgaria
Blvd. „Cherni Vrah“ 32A, Aries Office Building,
floor 1

Important: According to the Bulgarian tax requirements subject to processing are only original invoices. Scanned copies sent to the address emea.apinvoices@aes.com will be processed only if they are stamped and signed by the supplier with a "True copy".

2. Electronic invoices shall be sent to the common email address:

emea.apinvoices@aes.com

Issuing and sending your electronic invoices to this common email address will greatly contribute to more rapid and efficient processing of your documents and payment.

Please, consider in this case the following particulars, which are also a prerequisite for the efficient processing of documents:

(a) Invoices shall be in Adobe PDF format;

(b) If you are sending several invoices, you can attach just one invoice to an e-mail, so you will have to send as many e-mails as is the number of your invoices;

(c) Each invoice can consist of more than one page;

(d) Protocols shall be added as additional pages to the invoices;

(e) Include in the Subject of your e-mail with an attached invoice to it the key word "Фактура" in Bulgarian or "Invoice" in English, for automatic and faster processing by the system;

(f) If you have issued and sent an electronic invoice, you do not need to re-send a hard copy.

3. Hand-written invoices

If you still issue hand-written invoices, we

фактури, бихме искали да Ви обърнем внимание, че те не могат да бъдат разчетени от електронната система за сканиране и автоматично разпознаване и поради налагащата се ръчна им обработка са възможни забавяния в тяхното осчетоводяване и плащане.

Възложителят настойчиво Ви препоръчва да не издавате ръчно изписани фактури, с цел Вашето по-ефективно обслужване!

would like to inform you that they cannot be read by the electronic scanning and automatic recognition system and since they need manual processing there might be some delays in their accounting and payment.

The Contracting Entity strongly recommends to you to avoid issuing hand-written invoices for your more efficient servicing!